

PRO AIR®

JBL

a60 a100 a200 a400 a600



- | | | | |
|----|----|----|-----|
| DE | GB | FR | IT |
| ES | NL | SE | PT |
| PL | CZ | GR | RO |
| HR | HU | DK | FIN |
| CN | RU | TR | |

LUFTPUMPE für Aquarien

AIR PUMP for aquariums

POMPE À AIR pour aquariums



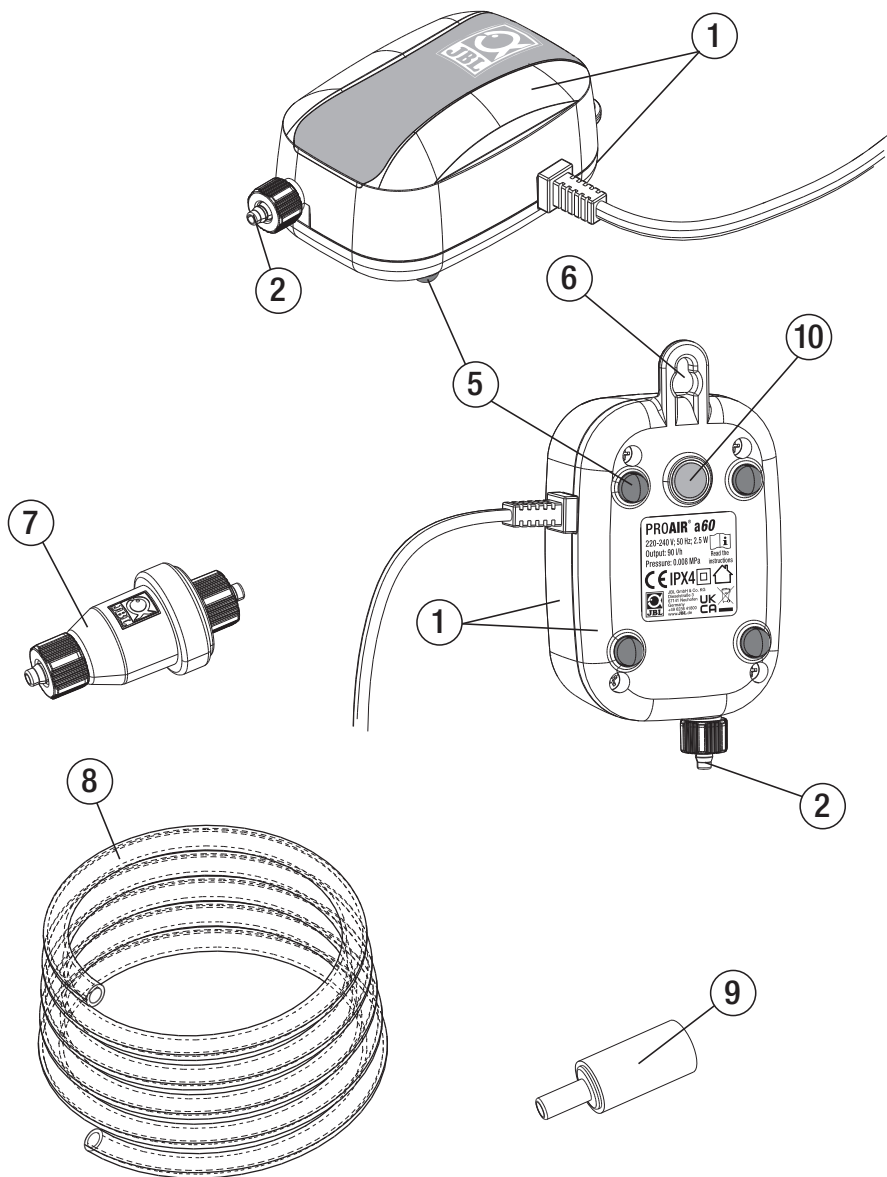
2+2 * Jahre Garantie
Year Guarantee
Ans de garantie

*Registrierung erforderlich / Registration required /
Enregistrement nécessaire

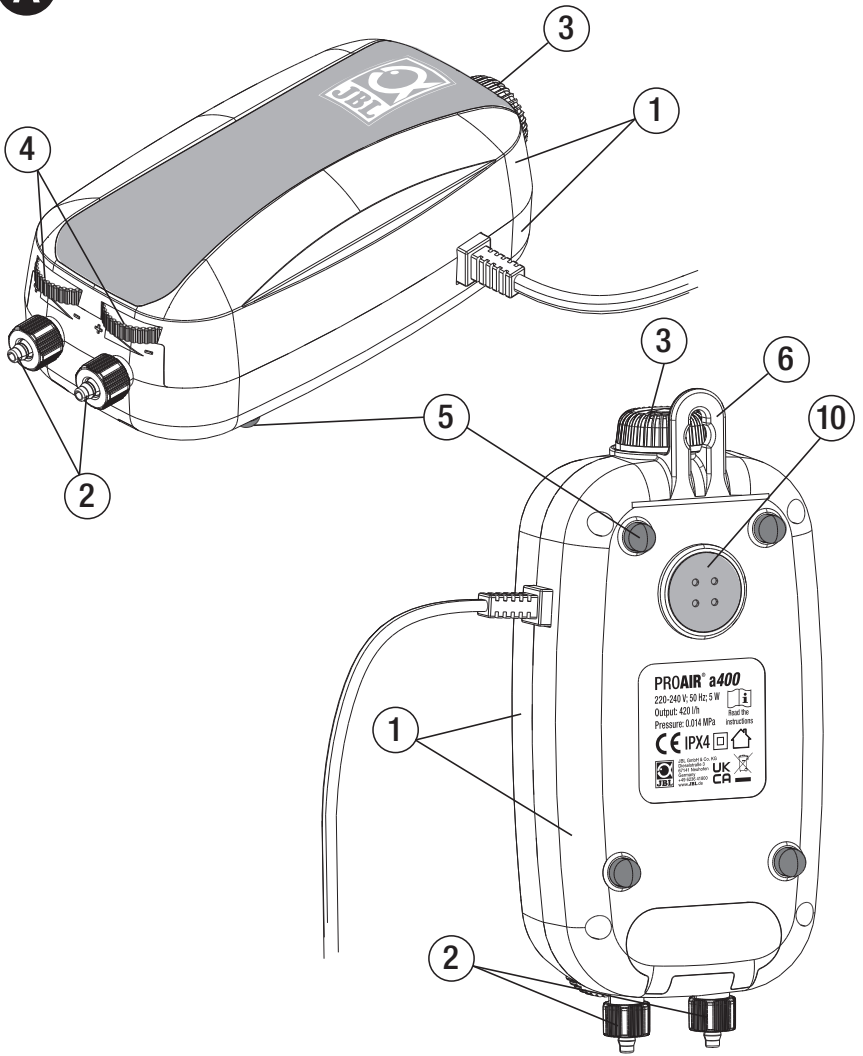


13 60650 00 0 V01

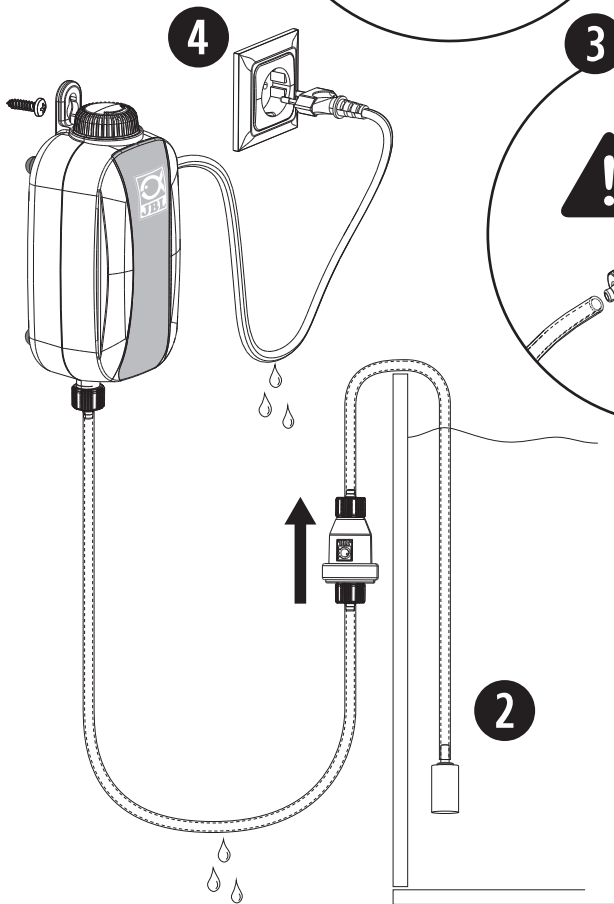
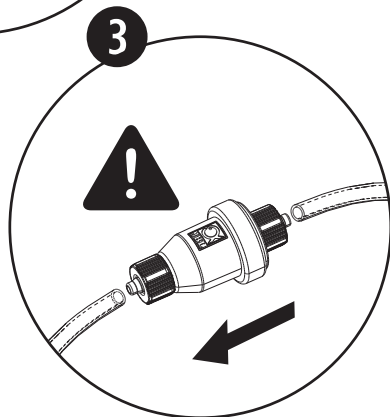
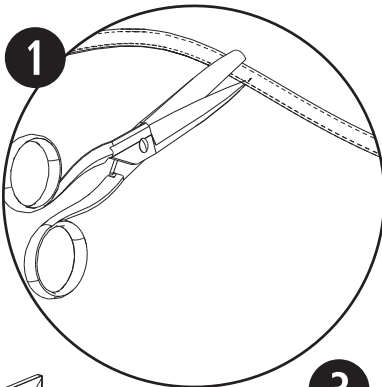
A



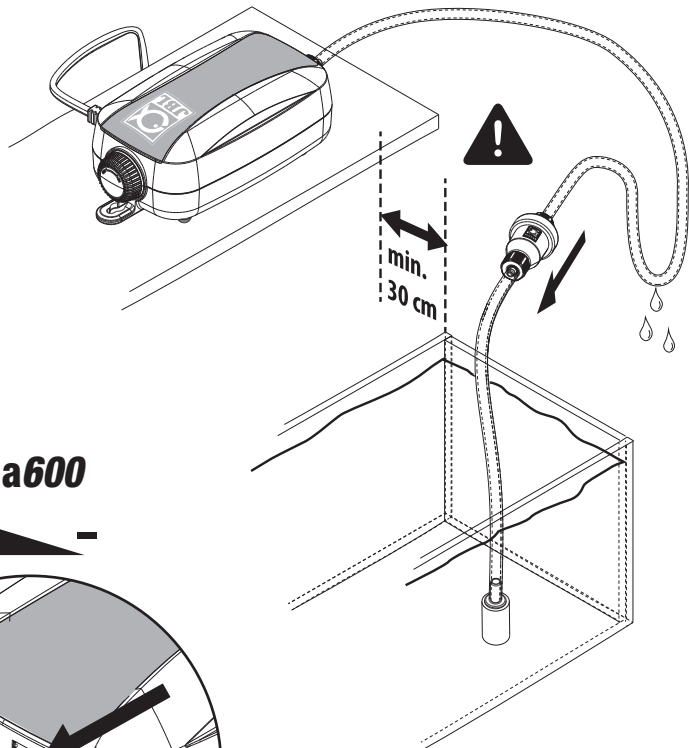
A



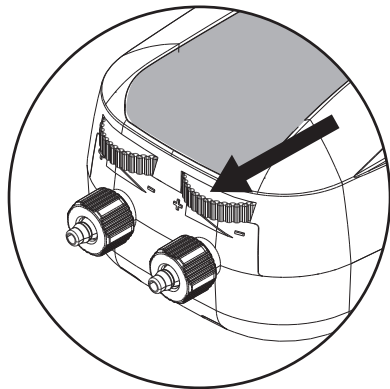
B



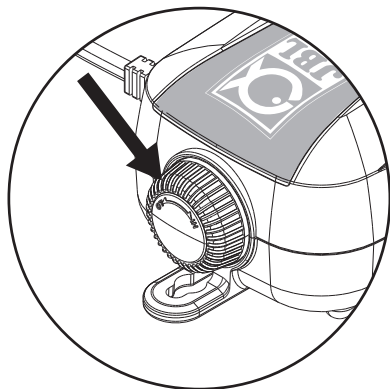
B



5 **a400, a600**
+  -



5 **a100 - a600**



JBL PROAIR® a60, a100, a200, a400, a600

de	1
en	6
fr	11
it	16
es	21
nl	26
se	31
pt	36
pl	41
cs	46
el	51
ro	56
hr	61
hu	66
dan	71
fin	76
zh	81
tw	81
ru	86
tr	91

JBL PROAIR® a60, a100, a200, a400, a600

2+2 * Jahre Garantie
Year Guarantee
Ans de garantie

www.jbl.de/productguarantee/



el Μην ξεχάσετε:

Εγγραφείτε για την εκτεταμένη εγγύηση
2 + 2 έτη στη διεύθυνση www.jbl.de/service

ro Nu uitați:

Înregistrați-vă pentru o garanție extinsă
de 2 + 2 ani pe www.jbl.de/service

hr Ne zaboravite:

Registrirajte se za prošireno jamstvo 2 + 2 godine
na adresi www.jbl.de/service

hu Ne felejtse el:

A kibővített 2+2 éves garanciához regisztráljon a
www.jbl.de/service honlapon

dan Husk:

Du kan registrere dig og opnå den udvidede 2 + 2
års garanti på www.jbl.de/service

fin Älä unohtada:

Rekisteröi tuotteellesi laajennettu 2 + 2 vuoden
takuu osoitteessa www.jbl.de/service

zh 請勿忘記：請在 www.jbl.de/service

tw 下進行登記，以獲得延展到 2 + 2 年的保固

ru Не забудьте:

зарегистрируйтесь для получения расширенной
гарантии 2 + 2 года по адресу: www.jbl.de/service

tr Unutmadan:

Genişletilmiş 2 + 2 yıl garanti için
<http://www.jbl.de/tr/yardim/jbl-yardim> sayfasında
kaydınızı yaptırın

de Nicht vergessen:

Registrieren Sie sich für die erweiterte 2 + 2 Jahre
Garantie unter www.jbl.de/service

en Don't forget:

register for the extended 2 + 2 year guarantee
under www.jbl.de/en/service

fr N'oubliez pas :

enregistrez-vous pour l'extension de garantie 2 + 2
à l'adresse www.jbl.de/service

it Non dimenticare:

registrati qui per la garanzia ampliata di 2 + 2 anni
www.jbl.de/it/service

es No lo olvide:

regístrate para disfrutar de la garantía ampliada de
2 + 2 años en www.jbl.de/es/servicios

nl Niet vergeten:

ga naar www.jbl.de/nl/service en laat u registreren
voor de verlengde 2 + 2 jaar garantie

se Glöm inte att registrera

dig för den förlängda garantin på 2 + 2 år under
www.jbl.de/en/service

pt Não se esqueça de registrar-

se no site www.jbl.de/service para obter a garantia
ampliada de 2+2 anos.

pl Prosimy pamiętać o rejestracji koniecznej do

otrzymania przedłużonej gwarancji 2+2 lata pod
adresem: www.jbl.de/pl/servis

cs Nezapomeňte:

K získání rozšířené záruky 2 + 2 roky se zaregistrujte
na www.jbl.de/cs/servis



Download operating instructions

www.JBL.de



de Original Betriebsanleitung

1. Benutzerhinweise

Vor Inbetriebnahme müssen Sie die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Betriebsanleitung ist ein Bestandteil des Produktes, muss gut aufbewahrt und bei Weitergabe des Gerätes dem Produkt beigelegt werden.

2. Einsatzgebiet

Das Produkt darf ausschließlich zur Belüftung von Aquarien verwendet werden. Das Produkt ist nur im Innenbereich zu nutzen. Das Produkt ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet.

Die Verwendung nicht vom Hersteller empfohlener Zubehörteile kann zu gefährlichen Situationen und Verlust der Garantie führen. Die in der Betriebsanleitung genannten Bedingungen sind einzuhalten.

3. Sicherheitshinweise

HINWEIS

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

⚠️ WARNUNG

Verschluckbare Kleinteile – Erstickungsgefahr für Kinder

Verpackungsfolien von Kindern fernhalten – Erstickungsgefahr für Kinder

Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.

Gerät führt Strom – Verletzungsgefahr durch Stromschlag

- Gerät nur in Innenräumen und außerhalb des Aquariums installieren. Vor Inbetriebnahme auf sichere Installation des Gerätes prüfen.

- Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten vermeiden. Wenn stromführende Teile des Gerätes nass werden, sofort vom Netz trennen.
- Gerät nicht verwenden, wenn Kabel, Stecker oder Gehäuse beschädigt sind. Gerät mit Beschädigungen und zur Prüfung oder Reparatur an den Hersteller senden.

VORSICHT

Gefahr von Sachschäden

- Vor und während der Installation, Arbeiten am Gerät oder im Aquarium das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Das Gerät nicht in Wasser eintauchen.
- Kinder unter 8 Jahren sollten das Gerät nicht bedienen.

4. Teile und Bezeichnung (Abb. A)

- ① Gehäuse (Ober- und Unterteil)
- ② Luftanschluss
- ③ Elektrischer Luftmengenregler (ab **a100**)
- ④ Mechanischer Luftmengenregler (ab **a400**)
- ⑤ Gummifüße
- ⑥ Aufhängeöse
- ⑦ Rücklaufsicherung **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Luftschlauch (2 m)
- ⑨ Ausströmerstein
- ⑩ Luftfilter

5. Installation (Abb. B)

- Die Luftpumpe nicht auf oder über dem Aquarium platzieren. Das Produkt sollte so platziert werden, dass es nicht ins Wasser fallen kann.
 - Wir empfehlen dringend die Verwendung der beiliegenden Rücklaufsicherung **JBL ProSilent Safe**, um einen Rückfluss von Wasser in das Gerät auszuschließen.
 - Durch Eigenvibration können **JBL ProAir** Luftpumpen auf Flächen „wandern“. Durch Aufstellen auf einer möglichst rauen, absolut horizontalen Fläche kann dies vermieden werden. Alternativ kann das Gerät mittels Öse auch an der Wand aufgehängt werden.
1. Luftschlauch auf die passende Länge schneiden und das eine Ende mit dem Luftanschluss der Luftpumpe verbinden.
 2. Das andere Ende des Luftschlauchs mit dem Luftanschluss eines Ausströmersteins oder eines anderen luftbetriebenen Artikels verbinden.
 3. Schlauch nochmal zerschneiden und die Rücklaufsicherung **JBL ProSilent Safe** verbinden. Der Pfeil auf der Rücklaufsicherung zeigt die Flussrichtung an.
 4. Verbinden Sie die Luftpumpe mit dem Stromnetz.
 5. Benötigte Luftmenge einstellen. (ab **a100**)

6. Wartung

Für Reinigung keine harten Gegenstände oder aggressive Reinigungsmittel verwenden. Staub und andere Ablagerungen bei Bedarf mit einem fusselfreien trockenen Tuch von der Oberfläche entfernen. Gerät nicht in Wasser tauchen!
Luftfilter am Lufteinlass regelmäßig überprüfen und ggf. austauschen.
Membran regelmäßig überprüfen und ggf. austauschen bei Defekt.

Auswechseln der Membrane:

Membranen und sonstige Verschleißteile sind als Ersatzteilset im Handel erhältlich. Wechseln Sie bitte immer das komplette Set aus, um die optimale Leistung des Gerätes zu erhalten. **Diese Wartungsmaßnahme darf nur durch eine sachkundige Person durchgeführt werden:**

- 1. Gerät vom Stromnetz trennen!**
2. Entfernen Sie die Schrauben an der Unterseite des Gerätes und heben den Gerätedeckel ab.
3. Ziehen Sie das komplette Bauteil bestehend aus Membrane, Anker und Schalldämpfkammer nach oben ab. Setzen Sie in umgekehrter Richtung das neue Bauteil wieder ein.
4. Setzen Sie den Gehäusedeckel wieder auf und verschrauben Sie ihn.

7. Beheben von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kein Luftstrom	Membran defekt	Membran austauschen
Luftmenge zu gering	Luftfilter verdreckt	Luftfilter reinigen am Boden des Gerätes.
Luftmenge zu gering	Ausströmerstein verstopft	Ausströmerstein austauschen
Luftmenge zu gering	Membran defekt	Membran austauschen
Luftmenge zu gering	Luftmengenregler auf minimaler Einstellung	Reglerknopf nach rechts drehen zum Öffnen.
Luftpumpe wird warm	Luftmengenregler auf minimaler Einstellung	Reglerknopf nach Rechts drehen zum öffnen.

8. Sonstige Hinweise:

Minimierung von Geräuschen:

Jede Luftpumpe erzeugt Vibrations- und Brummgeräusche, die mehr oder weniger

deutlich hörbar sind. Die **JBL ProAir** Luftpumpen wurden mit einer Schalldämpfkammer und einem besonders dicken Gehäuse ausgestattet, um die Arbeitsgeräusche auf ein Minimum zu reduzieren.

Betreiben Sie die Luftpumpe nicht im „Leerlauf“, also ohne angeschlossenen Schlauch mit Ausströmerstein o.ä.! Dies führt zu vorzeitigem Membranverschleiß und erhöhtem Geräuschpegel.

9. Entsorgung



Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ bedeutet, dass dieses Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Die korrekte Entsorgung erfolgt über spezielle Sammel- und Rücknahmestellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger. Der Handel ist ebenfalls zur Rücknahme verpflichtet. Über die konkreten Rückgabemöglichkeiten in Ihrem Land informiert der Händler bzw. Onlinehändler.

10. Technische Daten

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Spannung /	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V
Frequenz	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Leistungsaufnahme	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Fördermenge	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Erzeugter Druck	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Schallpegel					
bei 1L/min	39	39	43	47	48
[dB]					
Ausgang	1	1	1	2	2
Regelbar	nein	elektrisch	elektrisch	elektrisch + mechanisch	elektrisch + mechanisch
Aquarium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Herstellergarantie

Die Garantie besteht neben den gesetzlichen Ansprüchen des Kunden auf Lieferung einer mangelfreien Ware gegenüber dem Verkäufer und schränkt die gesetzlichen Mängelansprüche aus § 437 BGB nicht ein.

Wir, die JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany übernehmen für die nachfolgend genannten Geräte gegenüber dem Endkunden **eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit.**

Darüber hinaus bieten wir dem Endkunden nach erfolgreicher Produktregistrierung binnen der zweijährigen gesetzlichen Gewährleistungsfrist unter www.jbl.de/productregistration eine **erweiterte 4-Jahres-Garantie** ab Kaufdatum für das Gerät an.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Die Garantie umfasst die Reparatur nach unserer Wahl **durch Ersatz (kostenlose Lieferung eines gleichwertigen Produktes) oder dessen Instandsetzung nach den technischen Erfordernissen.**

Für die aufgrund der Garantie instandgesetzten oder ersetzten Teile gilt die verbleibende Garantiezeit.

Die Garantie umfasst nicht den Ersatz von unmittelbaren oder mittelbaren Folgeschäden.

Die Garantie gilt ausschließlich für Verkäufe **an Kunden innerhalb der Europäischen Union.**

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von dem Kunden oder Dritten **nicht fachgerecht montiert, gewartet oder gereinigt wurde, vorsätzlich beschädigt sowie in irgendeiner Weise nicht bestimmungsgemäß verändert wurde.**

Innerhalb der Garantiedauer wenden Sie sich unter Vorlage eines gültigen Kaufbelegs an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns unter www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Germany

en Original Operating Instructions

1. Note for users

Please read and understand the operating instructions in their entirety before use. The operating instructions are an integral part of the product, must be kept in a safe place and must be included with the product when the device is passed on.

2. Scope of application

The product may only be used to aerate aquariums. The product may only be used indoors. The product is intended exclusively for private use and is not suitable for commercial use. The use of accessories not recommended by the manufacturer can lead to dangerous situations and loss of warranty. The conditions specified in the operating instructions must be observed.

3. Safety instructions

NOTE

This device may be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision. Children must not play with the device.

WARNING

Swallowable small parts – choking hazard for children

Keep packaging films away from children – choking hazard for children

Keep away from children under 3 years.

Current-carrying device – risk of injury by electric shock

- Only ever install the device indoors and outside the aquarium. Before operating check the device is safely installed.
- Avoid contact with water or other liquids. If live parts of the device become wet, immediately disconnect the device from the mains supply.

- Do not use the device if the cable, plug or housing are damaged. If the device is damaged, send it to the manufacturer for inspection or repair.

CAUTION

Danger of property damage

- Disconnect the device from the power supply before and during installation, work on the device or in the aquarium.
- The device must never be immersed in water.
- Children under the age of 8 should not operate the device.

4. Parts and designation (Fig. A)

- ① Housing (upper and lower part)
- ② Air connection
- ③ Electrical air volume control (from **a100**)
- ④ Mechanical air volume control (from **a400**)
- ⑤ Rubber feet
- ⑥ Suspension eye
- ⑦ Return flow protection **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Air hose (2 m)
- ⑨ Air stone
- ⑩ Air filter

5. Installation (Fig. B)

- Do not place the air pump on or above the aquarium. Position the product so that it cannot fall into the water.
 - We strongly recommend the use of the enclosed **JBL ProSilent Safe** backflow protection to prevent water from flowing back into the device.
 - **JBL ProAir** air pumps can “stray” along surfaces due to their own vibration. This can be avoided by placing the device on a non-smooth, absolutely horizontal surface. Alternatively, the device can also be suspended on the wall using an eyelet.
1. Cut the air hose to the appropriate length and connect one end to the air connection of the air pump.
 2. Connect the other end of the air hose to the air connection of an air stone or another air-operated item.
 3. Cut the hose again and connect the **JBL ProSilent Safe** backflow protection. The arrow on the backflow protection indicates the direction of flow.
 4. Connect the air pump to the power supply.
 5. Set the required air volume. (from **a100**)

6. Maintenance

Do not use hard objects or aggressive cleaning agents for cleaning. If necessary, remove dust and other deposits from the surface with a lint-free dry cloth. Do not immerse the device in water!

Check the air filter at the air inlet regularly and replace if necessary.

Check the diaphragm regularly and replace if defective.

Replacing the diaphragm:

Diaphragms and other wearing parts are available as a spare parts set. Please always replace the complete set, in order to maintain the optimum performance of the device.

This maintenance measure may only be carried out by a qualified person:

- 1. Disconnect the device from the mains!**
2. Remove the screws on the bottom of the device and lift the lid off the device.
3. Pull the complete component consisting of the diaphragm, anchor and noise suppression chamber upwards and out. Reverse the procedure to insert the new component.
4. Put the housing lid back on and screw it in place.

7. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
No air flow	Diaphragm defective	Replace diaphragm
Air volume too low	Air filter dirty	Clean the air filter at the bottom of the device.
Air volume too low	Air stone clogged	Replace air stone
Air volume too low	Diaphragm defective	Replace diaphragm
Air volume too low	Air volume control at minimum setting	Turn the control knob to the right to open.
Air pump gets warm	Air volume control at minimum setting	Turn the control knob to the right to open.

8. Other notes:

Minimising noise:

Every air pump generates vibration and buzzing noises, which may be audible to a certain degree. The **JBL ProAir** air pumps have been equipped with a noise suppression chamber and a particularly thick housing to minimise operating noise.

Never operate the air pump in “idle” mode i.e. without an attached hose with an air stone or similar! This results in premature wear of the diaphragm and an increased noise level.

9. Disposal



The symbol of the “crossed-out dustbin” means that this appliance must not be disposed of with household waste.

Correct disposal is carried out via special collection and return centres of the public waste disposal authorities. Retailers are also obliged to take back appliances. The retailer or online retailer will inform you about the specific return options in your country.

10. Technical Data

Type	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Voltage / frequency	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Power input	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Delivery rate	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Generated pressure	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Sound level at L/min [dB]	39	39	43	47	48
Outlet	1	1	1	2	2
Adjustable	no	electrical	electrical	electrical + mechanical	electrical + mechanical
Aquarium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l

UK
CA

CE



IPX4

11. Manufacturer Guarantee

In addition to the legal claims of the customer against the seller the guarantee covers the delivery of goods free of defects and does not affect the statutory claims for defects in accordance with § 437 BGB.

We, JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany offer the end user a **guarantee of 2 years from the date of purchase for functionality and absence of defects** for the products listed below.

Furthermore we offer the end user, after a successful product registration for the device within the statutory warranty period, under

<https://www.jbl.de/productregistration>, an **extended 2+2 years** guarantee from the date of purchase.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Parts subject to wear and tear are excluded from the guarantee.

The guarantee includes the repair at our discretion **by replacement (free delivery of a comparable product) or its overhaul in accordance with the technical requirements.**

The remaining period of the original guarantee period applies for the part to be overhauled or replaced under this guarantee.

The guarantee does not include the compensation of direct or indirect consequential damages.

The guarantee only applies on sales to **customers within the European Union.**

The guarantee is void, if the product **was not correctly installed, maintained or cleaned, intentionally damaged or modified in any way not according to the intended purpose** by the customer or third parties.

Please contact your specialist retailer during the guarantee period by presenting a valid purchase receipt or contact us under

<https://www.jbl.de/en/support/service-kundenservice>

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Germany

fr Mode d'emploi d'origine

1. Instructions générales

Avant la mise en service, vous devez avoir entièrement lu et compris le mode d'emploi. Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il doit être bien conservé et joint au produit en cas de remise de l'appareil à un tiers.

2. Domaine d'utilisation

L'utilisation de ce produit est exclusivement réservée à l'aération des aquariums. Utilisez l'appareil uniquement en intérieur. Le produit est exclusivement destiné à l'usage privé et non au domaine commercial.

L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant pourra provoquer des situations dangereuses et entraîner la perte de la garantie. Les conditions mentionnées dans le mode d'emploi doivent être respectées.

3. Consignes de sécurité

REMARQUE

Le produit pourra être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils ou elles soient sous surveillance ou aient été initiés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les risques encourus. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne pourront pas être confiés à des enfants sans surveillance. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.

AVERTISSEMENT

Petites pièces facilement ingérables - Risque d'étouffement pour les enfants
Tenir les films d'emballage hors de portée des enfants - Risque d'étouffement pour les enfants

Tenir hors de portée des enfants de moins de 3 ans.

Appareil transportant du courant \ Risque de blessure par décharge électrique

- Installez l'appareil uniquement dans des locaux intérieurs et à l'extérieur de l'aquarium. Avant la mise en service de l'appareil, vérifiez qu'il est correctement installé.

- Évitez tout contact avec de l'eau ou d'autres liquides. En cas de présence d'eau sur des parties sous tension de l'appareil, débranchez-le immédiatement.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble, la prise électrique ou le corps de l'appareil sont endommagés. Si l'appareil est endommagé, envoyez-le au fabricant pour contrôle ou réparation.

PRUDENCE

Risques de dégâts matériels

- Coupez l'appareil du réseau électrique avant et pendant l'installation et pendant toute intervention sur l'appareil ou dans l'aquarium.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- Ne confiez pas la commande de l'appareil à des enfants de moins de 8 ans.

4. Désignation des pièces (fig. A)

- ① Corps de l'appareil (parties supérieure et inférieure)
- ② Prise d'air
- ③ Régulateur électrique de débit d'air (à partir de **a100**)
- ④ Régulateur mécanique de débit d'air (à partir de **a400**)
- ⑤ Pieds en caoutchouc
- ⑥ Œillet de suspension
- ⑦ Sécurité antiretour **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Tuyau à air (2 m)
- ⑨ Diffuseur
- ⑩ Filtre à air

5. Installation (fig. B)

- Ne placez pas la pompe à air sur ou au-dessus de l'aquarium. Positionnez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas tomber dans l'eau.
 - Nous conseillons vivement d'utiliser la sécurité antiretour **JBL ProSilent Safe** fournie pour exclure toute remontée d'eau dans l'appareil.
 - La propre vibration des pompes à air **JBL ProAir** peut les faire « migrer » sur certaines surfaces. Ce phénomène peut être évité en plaçant la pompe sur une surface absolument horizontale, si possible rugueuse. L'appareil peut également être suspendu au mur à l'aide de l'œillet.
1. Coupez un tuyau à air à la longueur adéquate et reliez l'une des extrémités de ce tuyau à la prise d'air de la pompe.
 2. Raccordez l'autre extrémité du tuyau à air à la prise d'air d'un diffuseur ou d'un autre article actionné par air.
 3. Coupez encore une fois le tuyau et raccordez la sécurité antiretour **JBL ProSilent Safe**. La flèche figurant sur l'antiretour indique le sens d'écoulement de l'eau.
 4. Branchez la pompe à air au réseau électrique.
 5. Réglez le débit d'air nécessaire. (à partir de **a100**)

6. Maintenance

N'utilisez aucun objet dur ni de détergents agressifs pour le nettoyage. En cas de besoin, éliminez la poussière et autres dépôts sur la surface à l'aide d'un chiffon sec et non pelucheux. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau !

Vérifiez régulièrement le filtre à air sur l'entrée d'air et remplacez-le si nécessaire.

Vérifiez régulièrement la membrane et remplacez-la éventuellement en cas de dommage.

Remplacement de la membrane

Les membranes et autres pièces d'usure sont disponibles sous forme de kit de rechange dans le commerce. Remplacez toujours le kit complet afin d'obtenir le rendement optimal de la pompe. **Ce travail de maintenance ne peut être exécuté que par un professionnel.**

- 1. Débranchez l'appareil du réseau électrique !**
2. Retirez les vis de la partie inférieure de l'appareil et soulevez le couvercle de l'appareil.
3. Retirez tout l'élément comprenant la membrane, le rotor et la chambre d'in-sonorisation en le tirant vers le haut. Mettez en place le nouvel élément dans l'ordre inverse.
4. Reposez le couvercle du corps de pompe et vissez-le.

7. Dépannages

Panne	Cause possible	Solution
Aucun débit d'air	Membrane défectueuse	Remplacer la membrane
Débit d'air trop faible	Filtre à air encrassé	Nettoyer le filtre à air au fond de l'appareil
Débit d'air trop faible	Diffuseur bouché	Remplacer le diffuseur
Débit d'air trop faible	Membrane défectueuse	Remplacer la membrane
Débit d'air trop faible	Régulateur de débit d'air réglé sur minimum	Tourner le bouton du régulateur vers la droite pour ouvrir
La pompe à air s'échauffe.	Régulateur de débit d'air réglé sur minimum	Tourner le bouton du régulateur vers la droite pour ouvrir

8. Autres remarques

Réduction des bruits

Toute pompe à air émet des bruits de vibration et des bourdonnements qui sont plus

ou moins audibles. Les pompes à air **JBL ProAir** ont été équipées d'une chambre d'insonorisation et d'un corps de pompe particulièrement épais pour produire un minimum de bruits de fonctionnement.

Ne faites pas fonctionner la pompe à air « à vide », donc sans tuyau raccordé à un diffuseur ou autre équipement similaire ! Ceci générerait une usure prématurée de la membrane et un niveau sonore plus élevé.

9. Élimination des déchets



Le symbole de la « poubelle barrée » signifie que cet appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.

Pour être correcte, la mise au rebut de l'appareil doit se faire via les systèmes spéciaux de collecte et de retour des organismes de droit public chargés de l'élimination des déchets. Les commerçants sont également tenus de reprendre les appareils. Le revendeur ou le commerçant en ligne vous informera sur les possibilités concrètes de retour dans votre pays.

10. Caractéristiques techniques

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Tension /	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Puissance absorbée	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Débit de refoulement	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Pression générée	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Niveau sonore à 1 L/min [dB]	39	39	43	47	48
Sortie	1	1	1	2	2
Réglable	non	électrique	électrique	électrique + mécanique	électrique + mécanique
Aquarium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Garantie du fabricant

La garantie du fabricant s'ajoute aux droits légaux du client à l'encontre du vendeur quant à la livraison d'une marchandise sans défauts et ne restreint pas les droits de recours pour malfaçon figurant à l'article 437 du Code civil allemand (BGB).

La société JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen (Allemagne) garantit au client consommateur **l'absence de défauts et le bon fonctionnement** des produits mentionnés ci-dessous pour une **durée de 2 ans à partir de la date d'achat**.

D'autre part, elle propose au consommateur une **extension de garantie de 2 ans + 2** pour l'appareil à partir de la date d'achat, après un enregistrement en bonne et due forme du produit à l'adresse :

<https://www.jbl.de/productregistration> durant le délai de garantie de deux ans prescrit par la loi.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Les pièces d'usure sont exclues de la garantie.

La garantie englobe la réparation à notre convenance **par remplacement (livraison gratuite d'un produit équivalent) ou par remise en état selon les exigences techniques**.

Les pièces remises en état ou remplacées dans le cadre de la garantie sont couvertes par la durée restante de garantie.

La garantie n'inclut pas le dédommagement de dommages consécutifs directs ou indirects.

La garantie s'applique exclusivement aux ventes à des **clients au sein de l'Union européenne**.

La garantie s'éteint si le produit a été **monté, entretenu ou nettoyé de manière incorrecte** par le client ou par des tiers, s'il a été **délibérément endommagé** ou s'il a été **modifié de quelque façon contraire à l'usage prévu**.

Pendant la période de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé en lui présentant un ticket de caisse valide ou nous contacter à l'adresse :
www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Allemagne

it Istruzioni per l'uso originali

1. Indicazioni per l'utente

Prima dell'uso si devono aver completamente lette e comprese le istruzioni per l'uso. Le istruzioni particolareggiate per l'uso sono parte integrante del prodotto, vanno conservate bene e aggiunte al prodotto nel caso di passaggio a terzi.

2. Campo di applicazione

Il prodotto va utilizzato esclusivamente per l'areazione di acquari. L'utilizzo di questo prodotto è limitato esclusivamente agli ambienti interni. Il prodotto è destinato solo a utilizzo privato e non commerciale.

L'uso di accessori non raccomandati dal produttore può condurre a situazioni pericolose e alla perdita della garanzia. Vanno rispettate le condizioni elencate nelle istruzioni per l'uso.

3. Avvisi per la sicurezza

AVVISO

Il prodotto può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza e di conoscenza solo se viene loro assicurata un'adeguata sorveglianza, oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli correlati. L'apparecchio non è un giocattolo per bambini.

AVVERTENZA

Piccole parti inghiottibili – rischio di soffocamento per bambini
Tenere fuori dalla portata dei bambini le pellicole di imballaggio – pericolo di soffocamento per bambini

Tenere fuori dalla portata dei bambini sotto i 3 anni.

L'apparecchio è sotto tensione – rischio di danno da elettrocuzione

- Installare l'apparecchio solo in ambienti interni e al di fuori dell'acquario. Prima dell'uso controllare l'installazione corretta dell'apparecchio.
- Se si bagnano parti dell'apparecchio sotto tensione, scollegarlo subito dall'alimentazione elettrica.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua.

- Non usare l'apparecchio se cavi, prese o la custodia sono danneggiati. Inviare l'apparecchio guasto al produttore per un controllo o riparazione.

ATTENZIONE

Rischio di danni materiali

- Staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima e durante l'installazione, durante i lavori sull'apparecchio o nell'acquario.
- Staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica, se non passa l'acqua.
- Bambini sotto gli 8 anni non devono gestire l'apparecchio.

4. Parti e le loro denominazioni (ill. **A)**

- ① Alloggiamento (parte superiore e inferiore)
- ② Raccordo aria
- ③ Regolazione elettrica della quantità d'aria (a partire da **a100**)
- ④ Regolazione meccanica della quantità d'aria (a partire da **a400**)
- ⑤ Piedini in gomma
- ⑥ Asola per appendere
- ⑦ Valvola di ritegno **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Tubo d'aria in gomma (2 m)
- ⑨ Pietra porosa
- ⑩ Filtro dell'aria

5. Installazione (ill. **B)**

- Non collocare la pompa ad aria sopra l'acquario. Il prodotto va collocato in modo tale da non poter cadere nell'acqua.
 - Consigliamo vivamente l'uso della valvola di ritegno allegata **JBL ProSilent Safe**, per escludere un ritorno d'acqua nell'apparecchio.
 - La vibrazione delle pompe ad aria **JBL ProAir** può provocare lo spostamento dell'apparecchio sulle superfici. Questo si può evitare collocando l'apparecchio su una superficie assolutamente orizzontale e possibilmente ruvida. Alternativamente si può appendere l'apparecchio al muro tramite l'asola.
1. Tagliare il tubo flessibile per l'aria nella lunghezza adatta e collegare un'estremità con il raccordo per l'aria sulla pompa ad aria.
 2. Collegare l'altra estremità del tubo con il raccordo aria della pietra porosa o di un altro articolo che viene azionato dall'aria.
 3. Tagliare ancora una volta il tubo flessibile per collegarlo alla valvola di ritegno **JBL ProSilent Safe**. La freccia sulla valvola di ritegno indica la direzione del flusso.
 4. Collegare la pompa ad aria con la rete elettrica.
 5. Impostare la quantità d'aria necessaria. (da **a100**)

6. Manutenzione

Non usare oggetti duri o detersivi aggressivi per la pulizia. Quando necessario rimuovere la polvere e altri depositi con un panno asciutto e privo di lanugine. Non immergere l'apparecchio nell'acqua!

Controllare regolarmente il filtro dell'aria all'entrata aria e cambiarlo se necessario.

Controllare regolarmente la membrana e cambiarla se difettosa.

Cambio della membrana:

Le membrane e gli altri pezzi soggetti ad usura sono reperibili in commercio come kit di ricambio. Sugeriamo di cambiare sempre il kit intero per mantenere la prestazione ottimale dell'apparecchio. **Questo intervento di manutenzione va eseguito esclusivamente da una persona competente:**

1. **Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica!**
2. Rimuovere le viti sul fondo dell'apparecchio e levare il coperchio.
3. Estrarre sempre verso l'alto l'unità completa consistente di membrana, ancoraggio e silenziatore. Inserire il pezzo nuovo in successione inversa.
4. Rimettere il coperchio nell'alloggiamento e avvitarlo.

7. Problemi di funzionamento

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nessun flusso d'aria	Membrana difettosa	Cambiare la membrana
Quantità d'aria troppo bassa	Filtro dell'aria intasato	Pulire il filtro dell'aria sul fondo dell'apparecchio.
Quantità d'aria troppo bassa	Pietra porosa intasata	Cambiare la pietra porosa
Quantità d'aria troppo bassa	Membrana difettosa	Cambiare la membrana
Quantità d'aria troppo bassa	Regolatore della quantità d'aria su minimo	Girare la manopola a destra per aprire
La pompa ad aria si scalda troppo	Regolatore della quantità d'aria su minimo	Girare la manopola a destra per aprire

8. Ulteriori indicazioni:

Riduzione di rumori:

Ogni pompa ad aria produce rumori di vibrazione e di ronzio che si sentono più o meno distintamente. Le pompe ad aria **JBL ProAir** sono dotati di una camera insonorizzata e di un alloggiamento particolarmente spesso per ridurre i rumori di lavoro al minimo.

Non fare funzionare la pompa ad aria "a vuoto", quindi senza tubo flessibile attaccato e pietra porosa o simile! Questo conduce a un consumo precoce della membrana e a un livello sonoro elevato.

9. Smaltimento



Il simbolo del "bidone barrato" significa che questo apparecchio deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici.

Lo smaltimento corretto avviene attraverso i punti di raccolta autorizzati dalle autorità locali. Anche il rivenditore è obbligato a ritirare il prodotto gratuitamente. Per quanto riguarda le concrete possibilità di smaltimento nel tuo Paese, informati dal rivenditore o rivenditore online).

10. Dati tecnici

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Tensione / frequenza	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Potenza	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Portata	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Pressione d'esercizio	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Rumorosità a 1 L/min [dB]	39	39	43	47	48
Uscite	1	1	1	2	2
Regolabile	no	elettrico	elettrico	elettrico + meccanico	elettrico + meccanico
Acquario	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Garanzia del produttore

La garanzia consiste, oltre ai diritti legali del cliente, nella consegna di merce priva di difetti da parte del rivenditore, senza limitare le garanzie legali ai sensi del § 437 BGB (codice civile tedesco).

Noi, la JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germania, riconosciamo all'utente finale per i prodotti qui elencati una **garanzia di 2 anni sull'assenza di difetti e sulla funzionalità del prodotto a partire dalla data d'acquisto.**

Inoltre offriamo all'utente finale **una garanzia ampliata di 2+2 anni** dalla data d'acquisto dell'apparecchio, se lo si registra entro il periodo legale di garanzia di 2 anni tramite

<https://www.jbl.de/productregistration>

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Escluse dalla garanzia sono le parti soggette a usura.

La garanzia comprende a nostra discrezione: **la sostituzione del prodotto (fornendone gratuitamente uno equivalente) o la sua riparazione come da esigenze tecniche.**

Per le parti riparate o sostituite che sono coperte dalla garanzia vale il rimanente periodo di garanzia.

La garanzia non comprende il ricambio in caso di danni conseguenti diretti e indiretti.

La garanzia vale esclusivamente per vendite a **clienti all'interno della Comunità Europea.**

La garanzia si estingue se il montaggio, la manutenzione e la pulizia del prodotto non sono stati eseguiti in modo professionale dal cliente o da terzi. Altrettanto vale se il prodotto è stato intenzionalmente danneggiato o modificato impropriamente in qualsiasi modo.

Durante il periodo di garanzia rivolgersi al rivenditore specializzato, presentando la valida ricevuta d'acquisto, o contattandoci qui

<https://www.jbl.de/en/support/service-kundenservice>

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Germany

es Traducción al español de las instrucciones de uso

1. Indicaciones para el usuario

Debe haber leído y comprendido las instrucciones de uso en su totalidad antes de poner el producto en marcha. Las instrucciones de uso forman parte del producto, deben estar bien guardadas y, en caso de entregar el aparato a terceros, deben adjuntarse al producto.

2. Ámbito de aplicación

El producto debe emplearse exclusivamente para ventilar acuarios. El producto solo debe usarse en espacios interiores. El producto está previsto únicamente para el uso en el ámbito privado y no es apto para el uso comercial.

El uso de accesorios que no hayan sido recomendados por el fabricante puede dar lugar a situaciones peligrosas y a la extinción de la garantía. Es imprescindible respetar las condiciones mencionadas en estas instrucciones de uso.

3. Consejos de prudencia

NOTA

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que tengan poca experiencia o conocimientos, siempre y cuando se encuentren bajo la vigilancia de una persona responsable, o se les haya explicado cómo utilizar el aparato de forma segura y hayan entendido los riesgos que pueden derivarse. No está permitido que los niños limpien ni realicen tareas de mantenimiento sin supervisión. No está permitido que los niños jueguen con el aparato.

⚠ ADVERTENCIA

Contiene piezas pequeñas que pueden ser ingeridas – Riesgo de asfixia en niños
Mantenga los plásticos del embalaje fuera del alcance de los niños – Peligro de asfixia para niños

Manténgase fuera del alcance de los niños menores de 3 años.

Este aparato conduce la corriente – Riesgo de lesiones por electrocución

- Instale el aparato solo en interiores y fuera del acuario. Compruebe si el aparato está instalado de forma segura antes de su puesta en marcha.

- Evite el contacto con el agua u otros líquidos. Desconecte inmediatamente el producto de la red eléctrica en caso de que se moje alguna parte que conduzca la corriente.
- No utilice el aparato si el cable, la clavija o la carcasa estuvieran dañados. Envíe al fabricante el aparato con desperfectos para su revisión o reparación.

PRECAUCIÓN

Risques de dégâts matériels

- Mantenga el aparato desenchufado de la red eléctrica antes y durante su instalación, cuando lo esté manipulando y cuando manipule el acuario.
- No sumerja el aparato en el agua.
- Es desaconsejable que los niños menores de 8 años manejen el aparato.

4. Piezas y nombres (fig. A)

- ① Carcasa (partes superior e inferior)
- ② Toma de aire
- ③ Regulador eléctrico del caudal de aire (a partir de **a100**)
- ④ Regulador mecánico del caudal de aire (a partir de **a400**)
- ⑤ Patas de goma
- ⑥ Argolla
- ⑦ Válvula de retención **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Tubo de aire (2 m)
- ⑨ Piedra difusora
- ⑩ Filtro de aire

5. Instalación (fig. B)

- No sitúe la bomba de aire encima ni sobre el acuario. El producto debe colocarse de tal forma que no pueda caer al agua.
 - Recomendamos encarecidamente usar la válvula de retención adjunta **JBL ProSilent Safe** para evitar el retroceso del agua en el aparato.
 - La vibración propia de las bombas de aire **JBL ProAir** puede provocar que se muevan en las superficies. Esto puede evitarse situándolas en una superficie absolutamente horizontal lo más rugosa posible. Otra opción sería colgar el aparato en la pared con una argolla.
1. Corte el tubo de aire a la longitud adecuada y una un extremo a la toma de aire de la bomba de aire.
 2. Conecte el otro extremo del tubo de aire a la toma de aire de una piedra difusora o de cualquier otro objeto accionado por el aire.
 3. Corte el tubo otra vez y una la válvula de retención **JBL ProSilent Safe**. La flecha de la válvula de retención indica el sentido de flujo.

4. Conecte la bomba de aire a la red eléctrica.
5. Ajuste el caudal de aire necesario. (a partir de **a100**)

6. Mantenimiento

No utilice para limpiar objetos duros ni productos de limpieza agresivos. Elimine de la superficie el polvo y demás residuos cuando sea necesario con un paño seco que no suelte pelusas. ¡No sumerja el aparato en agua!

Revise con regularidad el filtro de aire en la entrada de aire y, en caso necesario, recámbielo. Revise la membrana con regularidad y, en caso necesario, recámbiela si estuviera defectuosa.

Recambiar la membrana:

Las membranas y demás piezas de desgaste están a la venta en los comercios en kits de repuesto. Recambie siempre el kit completo para conseguir el rendimiento óptimo del aparato. **Solo una persona experta puede efectuar esta tarea de mantenimiento:**

1. **¡Desconecte el aparato de la red eléctrica!**
2. Retire los tornillos de la parte inferior del aparato y levante la tapa del aparato.
3. Extraiga el componente completo, formado por membrana, rotor y cámara silenciadora, tirando de él hacia arriba. Introduzca el componente nuevo en sentido contrario.
4. Vuelva a colocar la tapa de la carcasa y atorníllela.

7. Dépannages

Avería	Posible causa	Solución
No hay caudal de aire	Membrana defectuosa	Recambie la membrana
Caudal de aire insuficiente	Filtro de aire sucio	Limpie el filtro de aire de la parte inferior del aparato.
Caudal de aire insuficiente	Piedra difusora obstruida	Recambie la piedra difusora
Caudal de aire insuficiente	Membrana defectuosa	Recambie la membrana
Caudal de aire insuficiente	Regulador del caudal de aire ajustado al mínimo	Gire el botón regulador hacia la derecha para abrirlo.
La bomba de aire se calienta	Regulador del caudal de aire ajustado al mínimo	Gire el botón regulador hacia la derecha para abrirlo.

8. Otras indicaciones:

Minimizar los ruidos:

Toda bomba de aire genera unos ruidos por vibración o zumbidos que pueden oírse con mayor o menor intensidad. Las bombas de aire **JBL ProAir** han sido equipadas con una cámara silenciadora y una carcasa especialmente gruesa para reducir a un mínimo los ruidos durante el funcionamiento.

¡No utilice la bomba de aire «en vacío», es decir, sin tener un tubo conectado con la piedra difusora o similar! Esto provoca el desgaste prematuro de la membrana y genera un mayor nivel de ruido.

9. Eliminación



El símbolo del «contenedor de basura tachado» significa que este aparato no se puede desechar con la basura doméstica.

La gestión correcta se realiza a través de los puntos de recogida y puntos limpios de los organismos públicos oficiales. El comercio también está obligado a la recogida. Su tienda local o en línea le informará acerca de las opciones concretas para la gestión de residuos disponibles en su país.

10. Especificaciones

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Tensión/frecuencia	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Consumo	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Caudal	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Presión generada	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Nivel sonoro a 1L/min [dB]	39	39	43	47	48
Salida	1	1	1	2	2
Regulación	no	eléctrica	eléctrica	eléctrica + mecánica	eléctrica + mecánica
Acuario	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Garantía del fabricante

La garantía es vigente junto al derecho legal del cliente de recibir del vendedor una mercancía sin defectos, y no limita el derecho legal de reclamación por vicios establecido en el artículo 437 del Código Civil alemán.

Nosotros, la empresa JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany, asumimos frente al cliente final una **garantía de 2 años a partir de la fecha de compra para la ausencia de defectos y la capacidad de funcionamiento** de los aparatos nombrados a continuación.

Además, si registra el producto en www.jbl.de/es/productregistration/ dentro del periodo de garantía legal de dos años, le ofrecemos al cliente final una **garantía prolongada de 2+2 años** a partir de la fecha de compra del aparato.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Quedan excluidas de la garantía las piezas de desgaste.

La garantía cubre la reparación, según estimemos pertinente, **recambiando (suministrando gratuitamente un producto equivalente) o reparando las piezas defectuosas según los requisitos técnicos.**

El periodo de garantía restante cubrirá las piezas reparadas o recambiadas al haber hecho uso de la garantía.

La garantía no cubre la indemnización por daños derivados directos o indirectos.

La garantía se aplica exclusivamente a ventas a **clientes dentro de la Unión Europea.**

La garantía pierde su validez en caso de que el cliente o terceros **no monten, revisen o limpien adecuadamente el producto, en caso de que lo dañen deliberadamente o en caso de modificarlo indebidamente de cualquier forma.**

Durante el periodo de garantía, diríjase a su distribuidor especializado presentando un justificante de compra válido, o póngase en contacto con nosotros en <https://www.jbl.de/es/support>

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Allemagne

nl Nederlandse vertaling van de originele (Duitse) gebruiksaanwijzing

1. Aanwijzingen voor de gebruiker

Voordat u de pomp in werking stelt, dient U de gebruiksaanwijzing in haar geheel te hebben gelezen en begrepen. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product, moet goed worden bewaard en bij verstrekking van het apparaat aan derden met het product worden meegeleverd.

2. Toepassing

Dit product is uitsluitend bestemd voor het ventileren van aquaria. Het product mag alleen binnenshuis worden toegepast. Het is alleen bestemd voor persoonlijk gebruik en is niet geschikt voor commerciële toepassingen. Door gebruik van andere dan door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen kunnen gevaarlijke situaties ontstaan en kan de garantie komen te vervallen. De in de gebruiksaanwijzing genoemde voorwaarden dienen aangehouden te worden.

3. Veiligheidsadviezen

INFORMATIE

Dit apparaat mag door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met een beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen, respectievelijk zonder de nodige ervaring en/of kennis worden gebruikt, mits dit onder toezicht gebeurt of op voorwaarde dat ze over het veilige gebruik daarvan zijn voorgelicht en de daarvan uitgaande gevaren hebben begrepen. Het apparaat mag niet door kinderen worden schoongemaakt of onderhouden tenzij dit onder toezicht gebruikt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

⚠ WAARSCHUWING

Kleine, inslikbare onderdelen – kinderen lopen het risico van verstikking
Verpakkingsfolie voor kinderen onbereikbaar bewaren – kinderen lopen het risico van verstikking

Uit de handen van kinderen houden die jonger zijn dan 3 jaar.

Het apparaat werkt met stroom – risico van letsel als gevolg van een elektrische schok!

- Installeer het apparaat alleen binnenshuis en buiten het aquarium. Controleer vóór het gebruik of het apparaat goed is geïnstalleerd.

- Zorg dat het apparaat niet in aanraking komt met water of een andere vloeistof. Wanneer stroomgeleidende onderdelen van het apparaat nat zijn geworden, de stekker onmiddellijk uit het stopcontact halen.
- Gebruik het apparaat niet, wanneer stroomkabel, stekker of behuizing beschadigd is. Apparatuur die beschadigd is, getest of gerepareerd moet worden a.u.b. naar de fabrikant opsturen.

VOORZICHTIG

Risico van materiële schade

- Voor en tijdens de installatie, gedurende werkzaamheden aan het apparaat zelf of in het aquarium altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.
- Het apparaat niet in water onderdompelen.
- Laat het apparaat niet bedienen door kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.

4. Onderdelen en benaming (afb. A)

- ① Behuizing (boven- en ondergedeelte)
- ② Luchtaansluiting
- ③ Elektrische luchtvolumeregelaar (vanaf **a100**)
- ④ Mechanische luchtvolumeregelaar (vanaf **a400**)
- ⑤ Rubberen voetstukken
- ⑥ Ophangoog
- ⑦ Terugslagklep **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Luchtslang (2 m)
- ⑨ Bruissteen
- ⑩ LuchtfILTER

5. Installatie (afb. B)

- Plaats de luchtpomp niet op of boven het aquarium. Wij adviseren om het product zodanig te plaatsen dat het niet in het water kan vallen.
 - Wij raden u dringend aan de meegeleverde terugslagklep **JBL ProSilent Safe** te gebruiken om te voorkomen dat water terugloopt in het apparaat.
 - Als gevolg van eigenvibratie is het mogelijk dat **JBL ProAir** luchtpompen zich op gladde oppervlakken beginnen te verplaatsen. Door de pomp op een zo mogelijk ruw, absoluut horizontaal oppervlak te plaatsen is dit te voorkomen. Alternatief kan het apparaat ook door middel van het ophangoog aan de muur worden bevestigd.
1. Snijd de luchtslang af op de gewenste lengte en verbind het ene uiteinde met de luchtaansluiting van de luchtpomp.
 2. Steek het andere uiteinde op de aansluiting van de bruissteen of sluit het aan op een andere met perslucht bedreven accessoire.
 3. Snijd de slang nogmaals door en sluit hem aan op de terugslagklep **JBL ProSi-**

- lent Safe.** De pijl op de klep geeft de doorstromingsrichting van het water aan.
4. Sluit de luchtpomp aan op het lichtnet.
 5. Stel de gewenste hoeveelheid lucht in (vanaf **a100**)

6. Onderhoud

Voor reinigingsdoelen geen harde voorwerpen of agressieve schoonmaakmiddelen gebruiken. Stof en ander aanhechtend vuil zo nodig met een niet-pluizende, droge doek van het oppervlak verwijderen. Het apparaat niet in water onderdompelen! Luchtfilter en –inlaatopening regelmatig controleren en, indien nodig, vervangen. Het membraan regelmatig controleren en zo nodig, indien defect, vervangen.

Vervangen van het membraan:

Membranen en andere aan slijtage onderhevige onderdelen zijn in de vorm van complete reserveonderdelensets in de handel verkrijgbaar. Vervang a.u.b. altijd de gehele set om er zeker van te zijn dat uw apparaat zijn optimale capaciteit bereikt. **Deze onderhoudsmaatregel mag alleen door een terzake deskundige persoon worden uitgevoerd:**

1. **Haal de stekker uit het stopcontact!**
2. Verwijder de schroeven aan de onderkant van het apparaat en neem het deksel eraf.
3. Trek het gehele gemonteerde gedeelte bestaande uit membraan, anker en de kamer van de geluidsdemper er naar boven toe uit. Zet het nieuwe onderdeel er in omgekeerde volgorde weer in.
4. Zet het deksel van de behuizing er weer op en schroef het vast.

7. Problemi di funzionamento

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen luchtstroom.	Membraan defect.	Membraan vervangen.
Te kleine hoeveelheid lucht.	Vuil in de luchtfilter.	Luchtfilter aan de onderkant van het apparaat schoonmaken.
Te kleine hoeveelheid lucht.	De bruissteen is verstopt.	Een nieuwe bruissteen plaatsen.
Te kleine hoeveelheid lucht.	Het membraan is defect.	Membraan vervangen.
Te kleine hoeveelheid lucht.	De luchtvolumeregelaar staat op de laagste stand.	Regelaar verder openzetten door de knop naar rechts te draaien.
De luchtpomp wordt warm.	De luchtvolumeregelaar staat op de laagste stand.	Regelaar verder openzetten door de knop naar rechts te draaien.

8. Overige informatie:

Reduceren van draaigeluid:

Iedere luchtpomp maakt tril- en bromgeluiden die meer of minder duidelijk te horen zijn. **JBL ProAir luchtpompen** zijn van een geluiddempende kamer en een bijzonder dikke behuizing voorzien om de geluidsoverlast zo gering mogelijk te houden.

Laat de luchtpomp niet „stationair draaien“, d.w.z. zonder een daarop aangesloten slang en een bruissteen of soortgelijke accessoire! Dit leidt tot vervroegde slijtage van het membraan en tot een verhoogd geluidsniveau.

9. Verwijdering afval



Het bovenstaande symbool van de „doorgestreepte vuilnisbak“ betekent dat dit apparaat niet samen met het gewone huisvuil mag worden gestort.

De goede manier van storten via de speciale inzamel- en terugneemplaten van de publiek- of privaatrechtelijke afvalverwerkende instanties. De handel is eveneens wettelijk verplicht om oude apparatuur terug te nemen. Over de concrete retourmogelijkheden in uw land kunt u zich het beste tot uw leverancier of online-leverancier wenden.

10. Technische gegevens

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Spanning / frequentie	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Opgenomen vermogen	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Debiet	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Geproduceerde druk	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Geluidsniveau bij 1 l/min [dB]	39	39	43	47	48
Uitgang(en)	1	1	1	2	2
Regelbaar	neen	elektrisch	elektrisch	elektrisch + mechanisch	elektrisch + mechanisch
Aquarium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Garantie van de fabrikant

Naast de wettelijke rechten van de klant tegenover de verkoper wordt de garantie verleend op levering van goederen die vrij zijn van gebreken en betekent deze geen beperking van de uit § 437 Duits burgerlijk wetboek voortvloeiende stelbare eisen wegens gebrekkige goederen.

Wij, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany, verlenen voor de hier-na te noemen producten tegenover de eindafnemer **een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop dat deze vrij zijn van gebreken en goed werken.**

Daarnaast bieden wij de eindafnemer, nadat deze het product binnen de wettelijke garantietermijn van twee jaar bij www.jbl.de/productregistration heeft geregistreerd, een **verdergaande garantie aan van 2+2 jaar** gerekend vanaf de datum van aankoop van het apparaat:

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Van de garantie uitgesloten zijn aan slijtage onderhevige onderdelen.

De garantie bestaat uit het repareren van defecte onderdelen door deze óf te **vervangen (gratis levering van een vergelijkbaar product), óf ze, rekening houdend met de technische eisen aan het product, te herstellen**, waarbij de keuze aan ons is.

Voor de uithoofde van deze garantie gerepareerde of vervangen onderdelen geldt de resterende geldigheidsduur van de garantie.

Deze garantie omvat niet de vergoeding van directe of indirecte gevolgschade.

Deze garantie geldt uitsluitend voor verkopen aan **klanten binnen de Europese Unie.**

De garantie vervalt, wanneer het product door de klant zelf of door derden **ondeskundig is gemonteerd, onderhouden of gereinigd, opzettelijk is beschadigd of op welke wijze dan ook niet overeenkomstig zijn bestemming is veranderd.**

Tijdens de geldigheidsduur van de garantie kunt u zich op vertoon van een geldig bewijs van aankoop tot uw dienspecialzaak wenden of via www.jbl.de/de/support/service-kundenservice contact met ons opnemen.

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Germany

se Översättning av bruksanvisning i original från tyska

1. Information för användaren

Du måste ha läst och förstått hela bruksanvisningen innan du startar apparaten. Bruksanvisningen utgör en integrerad del av produkten, måste förvaras väl och medfölja om apparaten överläts till tredje part.

2. Användningsområde

Produkten är endast avsedd för ventilation av akvarier. Produkten får endast användas inomhus. Produkten är endast avsedd för privat bruk i hushåll och inte för kommersiell användning.

Om tillbehör används som inte rekommenderats av tillverkaren kan farliga situationer uppstå och garantin upphöra att gälla. Villkoren som nämns i denna bruksanvisning ska följas.

3. Säkerhetsanvisningar

OBS

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller av personer som saknar erfarenhet och kunskap, om det sker under uppsikt eller om de har fått instruktioner om hur apparaten används på ett säkert sätt och är medvetna om vilka risker som finns. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt. Låt inte barn leka med apparaten.

VARNING

Kvävningsrisk – innehåller smådelar som barn kan sätta i halsen
Håll förpackningsfolie utom räckhåll för barn – Kvävningsrisk för barn

Håll borta från barn under 3 år.

Apparaten är strömförande – elektriska stötar kan orsaka personskada

- Apparaten får endast användas inomhus och ska installeras utanför akvariet. Försäkra dig om att apparaten installerats på säkert sätt innan den tas i drift.
- Undvik kontakt med vatten och andra vätskor. Dra genast ut stickkontakten ur eluttaget om apparatens strömförande delar blivit våta.
- Använd inte apparaten om sladden, stickkontakten eller höljet har någon de-

fekt. Om apparaten har skadats eller behöver kontrolleras eller repareras ska den skickas till tillverkaren.

VAR FÖRSIKTIG

Risk för materiella skador

- Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan apparaten installeras eller något arbete utförs på apparaten eller i akvariet.
- Doppa inte ned apparaten i vattnet.
- Barn under 8 år bör inte sköta apparaten.

4. Apparatsens komponenter (bild A)

- ① Hölje (över- och underdel)
- ② Luftanslutningssockel
- ③ Elektriskt reglage för luftmängd (från **a100**)
- ④ Mekaniskt reglage för luftmängd (från **a400**)
- ⑤ Gummifötter
- ⑥ Upphängningsögla
- ⑦ Backventil **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Luftslang (2 m)
- ⑨ Utströmmarsten
- ⑩ Luftfilter

5. Installation (bild B)

- Placera aldrig luftpumpen på eller över akvariet. Produkten ska placeras så att den inte kan falla ned i vattnet.
 - Vi rekommenderar att använda backventilen **JBL ProSilent Safe** (medföljer) som förhindrar att vatten rinner tillbaka in i apparaten.
 - Självgenererande vibrationer gör att **JBL ProAir luftpumpen** kan "vandra" över uppställningsytan. Detta kan undvikas om apparaten placeras på en skrovlig och absolut horisontell yta. Alternativt kan apparaten hängas upp på väggen med hjälp av ögla.
1. Skär luftslangen till passande längd och anslut ena änden till luftanslutningssockeln på luftpumpen.
 2. Anslut den andra ändan av luftslangen till luftanslutningssockeln på en utströmmarsten eller en annan luftdriven artikel.
 3. Skär till slangen igen och anslut backventilen **JBL ProSilent Safe**. Pilen på backventilen visar flödesriktningen.
 4. Anslut luftpumpen till elnätet
 5. Ställ in luftmängden som behövs. (från **a100**)

6. Underhåll

Använd inga hårda föremål eller aggressiva rengöringsmedel för rengöring. Ta vid behov bort damm och annan smuts på ytan med en luddfri torr duk. Doppa aldrig ned apparaten i vatten!

Kontrollera regelbundet luftfiltret vid luftintaget. Byt ut vid behov.

Kontrollera regelbundet membranet och byt ut om det är defekt.

Byte av membran:

Membran och andra förslitningsdetaljer finns att få i handeln som reservdelset. För att apparaten ska ha optimal effekt ska setet alltid bytas ut komplett. **Endast sakkunniga personer får utföra denna serviceåtgärd:**

1. **Koppla loss apparaten från eluttaget!**
2. Skruva ut skruvarna på apparatens undersida och lyft av locket.
3. Dra ut hela komponenten uppåt. Den består av membran, ankare och ljuddämpande kammare. Sätt in den nya komponenten i omvänd ordningsföljd.
4. Sätt tillbaka locket och skruva fast det.

7. Avhjälp vid fel

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Inget luftflöde	Defekt membran	Byt ut membranet
För låg luftmängd	Smutsigt luftfilter	Rengör luftfiltret i apparatens botten.
För låg luftmängd	Utströmmarstenen igentäppt	Byt ut utströmmarstenen
För låg luftmängd	Defekt membran	Byt ut membranet
För låg luftmängd	Reglage för luftmängd på minimal inställning	Vrid reglerknoppen åt höger för att öppna.
Luftpumpen blir varm	Reglage för luftmängd på minimal inställning	Vrid reglerknoppen åt höger för att öppna.

8. Övriga anmärkningar:

Minimera ljudnivån:

Alla luftpumpar alstrar vibrationer och brummande ljud som hörs mer eller mindre tydligt. **JBL ProAir luftpumpar** har utrustats med en ljuddämpande kammare och ett

särskilt tjockt hus för att reducera arbetsljudet till en minimal nivå.

Kör aldrig luftpumpen på "tomgång", dvs. utan ansluten slang med utströmmarsten eller liknande! Detta skulle snabbt slita ut membranet och höja ljudnivån.

9. Avfallshantering



Symbolen med "genomstruken soptunna" betyder att apparaten inte får kasseras som vanligt hushållsavfall.

Produkten ska kasseras och lämnas in till särskilda kommunala insamlings- och återvinningsställen. Även butikerna är skyldiga att ta emot kasserade apparater. Din återförsäljare eller nätbutik kan ge dig mer information om hur du kan lämna in en kasserad produkt.

10. Tekniska data

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Spänning / frekvens	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Effektförbrukning	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Flödesvolym	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Alstrat tryck	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Ljudnivå vid 1 liter/min [dB]	39	39	43	47	48
Utgång	1	1	1	2	2
Reglerbar	nej	elektrisk	elektrisk	elektrisk + mekanisk	elektrisk + mekanisk
Akvarium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Tillverkarens garanti

Garantin består utöver kundens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren om leverans av felfri produkt och inskränker inte reklamationsrätten som lagstadgas i konsumentköplagen.

Vi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Tyskland, ger för de produkter som nämns härfter **2 års reklamationsrätt från inköpsdatum för att produkterna är fria från bristfälligheter och fullt funktionsdugliga.**

Om slutkunden registrerar produkten under www.jbl.de/productregistration inom 2 år lämnar vi därutöver en **förlängd garanti på 2+2 år** från inköpsdatum för produkten.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Garantin gäller inte för förslitningsdetaljer.

Garantin täcker reparationer enligt vårt avgörande genom att **produkten ersätts (kostnadsfri leverans av likvärdig produkt) eller repareras i överensstämmelse med tekniska krav.**

För de detaljer som på grund av garantin reparerats eller byts ut gäller den kvarvarande garantitiden.

Garantin täcker inte ersättning av direkta eller indirekta följdskador.

Garantin gäller uteslutande för försäljning till **kunder inom den Europeiska unionen.**

Garantin upphör om produkten **inte monterats, skötts eller rengjorts på tillfredsställande sätt, uppsåtligen skadats samt förändrats på något icke ändamålsenligt sätt** av kunden eller tredje part.

Vid garantiärende inom garantitiden, kontakta din fackhandel och visa upp inköpskvittot. Alternativt kan du kontakta oss under www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Tyskland

pt **Manual de Instruções Original**

1. Instruções de utilização

Antes da colocação em funcionamento deverá ter lido e compreendido integralmente o manual de instruções. O manual de instruções é parte integrante do produto, deverá ser bem guardado e acompanhar sempre o produto em caso de entrega do aparelho.

2. Área de aplicação

O produto deve ser utilizado exclusivamente para ventilação de aquários. O produto só deve ser utilizado no interior. O produto é exclusivamente para uso privado e não é adequado ao âmbito comercial.

A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode causar situações de perigo e levar à perda da garantia. Devem ser observadas as condições mencionadas no manual de instruções.

3. Indicações de segurança

INDICAÇÃO

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, desde que tenham supervisão ou que tenham sido informadas quanto à utilização segura do aparelho e que compreendam os perigos. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser realizadas por crianças sem supervisão. As crianças não devem brincar com o aparelho.

AVISO

Peças pequenas suscetíveis de serem engolidas – perigo de asfixia para as crianças
Manter as películas da embalagem inacessíveis a crianças – risco de asfixia para crianças

Manter afastado de crianças com idade inferior a 3 anos.

O aparelho conduz corrente elétrica – perigo de lesão por choque elétrico

- Instalar o aparelho apenas em interiores e fora do aquário. Antes da colocação em funcionamento verificar se o aparelho foi instalado de forma segura.
- Evitar o contacto com a água ou outros líquidos. Se peças condutoras de corrente elétrica ficarem molhadas, desligá-las imediatamente da rede elétrica.

- Não utilizar o aparelho se o cabo, a ficha ou a carcaça estiverem danificados. Enviar o aparelho danificado e para verificação ou reparação ao fabricante.

CUIDADO

Perigo de danos materiais

- Desligar o aparelho da rede elétrica antes e durante a instalação e a realização de trabalhos no aparelho ou no aquário.
- Não mergulhar o aparelho na água.
- As crianças com idade inferior a 8 anos não devem utilizar o aparelho.

4. Peças e designação (Fig. A)

- ① Carcaça (parte superior e inferior)
- ② Ligação de ar
- ③ Regulador elétrico da quantidade de ar (a partir da **a100**)
- ④ Regulador mec nico da quantidade de ar (a partir da **a400**)
- ⑤ P s de borracha
- ⑥ Ilh  de suspensão
- ⑦ Dispositivo de segurança antirretorno **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Mangueira de ar (2 m)
- ⑨ Pedra difusora
- ⑩ Filtros de ar

5. Instala o (Fig. B)

- Não colocar a bomba de ar sobre o aquário ou por cima dele. O produto deve ser instalado de forma a não existir a possibilidade de cair na  gua.
 - Recomendamos veementemente a utiliza o do dispositivo de segurança antirretorno **JBL ProSilent Safe** incluído, para impedir o regresso da água ao aparelho.
 - As bombas de ar **JBL ProAir** poderão "migrar" em superfícies planas, devido a auto-vibra o. Tal pode ser evitado montando-as sobre uma superfície áspera e totalmente horizontal. Em alternativa, o aparelho pode ser pendurado na parede por um ilh .
1. Cortar a mangueira de ar do tamanho adequado e juntar uma extremidade   liga o de ar da bomba de ar.
 2. Juntar a outra extremidade da mangueira   liga o de ar de uma pedra difusora ou outro artigo alimentado a ar.
 3. Cortar novamente a mangueira e ligar o dispositivo de segurança antirretorno **JBL ProSilent Safe**. A seta no dispositivo de segurança antirretorno indica a dire o do fluxo.
 4. Ligar a bomba de ar   rede elétrica.
 5. Configurar a quantidade de ar necessária (a partir da **a100**).

6. Manutenção

Não utilizar objetos duros ou produtos agressivos para a limpeza. Remover o pó e outros detritos da superfície com um pano seco que não liberte pelos, quando necessário.

Não mergulhar o aparelho na água!

Verificar frequentemente o filtro de ar na entrada de ar e trocá-lo se necessário.

Verificar a membrana regularmente e trocá-la em caso de dano.

Troca das membranas:

As membranas e outras peças de desgaste estão disponíveis comercialmente como kit de peças sobresselentes. Substituir sempre o conjunto inteiro para obter o desempenho ideal do aparelho. **Esta medida de manutenção só deve ser realizada por uma pessoa qualificada:**

1. **Desligar o aparelho da rede elétrica!**
2. Retire os parafusos na parte inferior do aparelho e remova a tampa da carcaça.
3. Puxe todo o componente, que inclui a membrana, a fixação e a câmara silenciosa, para cima para o retirar. Coloque o novo componente no sentido contrário.
4. Coloque novamente a tampa da carcaça e aparafuse.

7. Eliminar anomalias

Anomalia	Causa possível	Solução
Sem fluxo de ar	Defeito na membrana	Substituir membrana
Quantidade de ar muito reduzida	Filtro de ar sujo	Limpar o filtro de ar na parte inferior do aparelho.
Quantidade de ar muito reduzida	Pedra difusora entupida	Substituir a pedra difusora
Quantidade de ar muito reduzida	Defeito na membrana	Substituir membrana
Quantidade de ar muito reduzida	Regulador da quantidade de ar na configuração mínima	Rodar o botão do regulador para a direita para abrir.
A bomba de ar aquece	Regulador da quantidade de ar na configuração mínima	Rodar o botão do regulador para a direita para abrir.

8. Outras indicações:

Minimização de ruídos:

Todas as bombas de ar produzem ruídos de vibrações e zumbidos, que podem ser mais

ou menos audíveis. As bombas de ar **JBL ProAir** estão equipadas com uma câmara silenciosa e uma carcaça particularmente grossa para reduzir ao mínimo os ruídos do funcionamento.

Não colocar a bomba de ar a funcionar num circuito aberto, ou seja, sem unir a mangueira à pedra difusora, ou semelhante! Isso leva à deterioração precoce da membrana e a um nível de ruído mais elevado.

9. Eliminação



O símbolo do “caixote do lixo riscado” significa que este aparelho não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

A eliminação correta é feita através de instalações especiais de recolha dos organismos públicos da gestão de resíduos. A loja é igualmente obrigada a realizar a recolha. A sua loja física ou online pode prestar informações acerca das possibilidades concretas de recolha no seu país.

10. Dados técnicos

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Tensão/fre- quência	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Consumo de energia	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Débito	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Pressão gerada	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Nível de ruído com 1L/min [dB]	39	39	43	47	48
Saída	1	1	1	2	2
Regulável	Não	Eletrónica- mente	Eletrónica- mente	Eletrónica + mecânica- mente	Eletrónica + mecânica- mente
Aquário	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Garantia do fabricante

A presente garantia é adicional aos direitos legais ao fornecimento de um produto livre de defeito que o cliente possa ter contra o vendedor e não restringe os direitos legais de reclamação por defeito nos termos do artigo 437.º do Código Civil Alemão (BGB).

Nós, a JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen/Alemanha, concedemos ao cliente final uma **garantia de funcionalidade e isenção de defeitos de 2 anos a partir da data de compra** para os aparelhos especificados a seguir.

Além disso, oferecemos ao cliente final uma **garantia prolongada de 2+2 anos** que conta a partir da data de compra do aparelho, desde que tenha efetuado com sucesso o registo do produto dentro do prazo de garantia legal de 2 anos no site www.jbl.de/productregistration.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

As peças de desgaste estão excluídas da garantia.

A prestação da garantia cobre o reparo que será efetuado conforme o nosso critério, **mediante a substituição (fornecimento gratuito de um produto equivalente) ou o conserto do produto de acordo com as necessidades técnicas.**

As peças consertadas ou substituídas a título de prestação da garantia serão garantidas pelo restante do prazo original.

A garantia não cobre a compensação de danos consecutivos diretos ou indiretos.

A garantia aplicar-se-á exclusivamente a vendas a **clientes na União Europeia.**

A garantia perderá a sua validade nos casos em que o cliente ou terceiros **não tiverem realizado corretamente a montagem, manutenção ou limpeza do produto ou se o tiverem danificado propositalmente ou modificado de qualquer forma contrária à finalidade prevista.**

Dentro do prazo de garantia, pedimos o favor de se dirigir ao seu vendedor especializado mediante apresentação de um comprovativo de compra válido ou de nos contactar através de www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Alemanha

pl Oryginalna instrukcja obsługi

1. Wskazówki dla użytkownika

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać i zrozumieć całą instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu, musi być odpowiednio przechowywana i należy ją dołączyć do produktu w przypadku jego przekazania.

2. Obszar zastosowania

Produkt może być używany wyłącznie do napowietrzania akwariów. Produkt może być używany wyłącznie w pomieszczeniach. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego i nie nadaje się do użytku komercyjnego.

Stosowanie akcesoriów niezalecanych przez producenta może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji i utraty gwarancji. Należy przestrzegać warunków wskazanych w instrukcji obsługi.

3. Wskazówki bezpieczeństwa

WSKAZÓWKA

Ten produkt może być używany przez dzieci w wieku od 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub przez osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub zostały wdrożone w zakresie bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja dokonywana przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

OSTRZEŻENIE

Małe części, które mogą zostać połknięte - ryzyko zadławienia dla dzieci
Folie opakowaniowe należy przechowywać z dala od dzieci - ryzyko zadławienia dla dzieci

Przechowywać z dala od dzieci w wieku poniżej 3 lat.

Urządzenie przewodzi prąd elektryczny - ryzyko obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym

- Urządzenie należy instalować wyłącznie w pomieszczeniach i na zewnątrz akwarium. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy urządzenie zostało zainstalowane w bezpieczny sposób.
- Unikać kontaktu z wodą lub innymi płynami. W przypadku zamoczenia części urzą-

dzenia znajdujących się pod napięciem należy natychmiast odłączyć je od zasilania.

- Nie używać urządzenia, jeżeli kabel, wtyczka lub obudowa są uszkodzone. Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, należy je przesłać do producenta w celu sprawdzenia lub naprawy.

OSTROŻNOŚĆ

Ryzyko szkód materialnych

- Przed i podczas instalacji, prac na urządzeniu lub w akwarium urządzenie należy odłączyć od zasilania.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Dzieci poniżej 8. roku życia nie powinny obsługiwać urządzenia.

4. Części i oznaczenie (rys. **A**)

- ① Obudowa (górną i dolną część)
- ② Złącze powietrza
- ③ Elektryczny regulator przepływu powietrza (od **a100**)
- ④ Mechaniczny regulator przepływu powietrza (od **a400**)
- ⑤ Gumowe nóżki
- ⑥ Uchwyt do zawieszania
- ⑦ Zawór przeciwwrotny **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Wąż powietrza (2 m)
- ⑨ Kamień napowietrzający
- ⑩ Filtr powietrza

5. Instalacja (rys. **B**)

- Nie należy umieszczać pompy powietrza na lub nad akwarium. Produkt należy umieścić w taki sposób, aby nie mógł wpaść do wody.
 - Zdecydowanie zalecamy użycie dołączonego zaworu przeciwwrotnego **JBL ProSilent Safe**, aby wykluczyć przedostanie się wody z powrotem do urządzenia.
 - Pompy powietrza **JBL ProAir** mogą „wędrować” po powierzchniach wskutek wibracji własnych. Można tego uniknąć, umieszczając urządzenie na możliwie szorstkiej, całkowicie poziomej powierzchni. Alternatywnie urządzenie można również zawiesić na ścianie za pomocą uchwytu.
1. Przyciąć wąż powietrza do odpowiedniej długości i połączyć jeden koniec ze złączem powietrza pompy powietrza.
 2. Drugi koniec węża powietrza połączyć z przyłączem powietrza kamienia napowietrzającego lub innego artykułu napędzanego powietrzem.
 3. Ponownie rozciąć wąż i podłączyć zawór przeciwwrotny **JBL ProSilent Safe**. Strzałka na zaworze przeciwwrotnym wskazuje kierunek przepływu.
 4. Podłączyć pompę powietrza do sieci elektrycznej.
 5. Ustawić potrzebną ilość powietrza. (od **a100**)

6. Konserwacja

Do czyszczenia nie należy używać twardych przedmiotów ani agresywnych środków czyszczących. W razie potrzeby usunąć kurz i inne osady z powierzchni za pomocą niestrzępiącej się, suchej szmatki. Nie zanurzać urządzenia w wodzie!

Regularnie sprawdzać filtr powietrza na wlocie powietrza i w razie potrzeby wymienić. Regularnie sprawdzać membranę i w razie potrzeby wymienić, jeżeli jest uszkodzona.

Wymiana membrany:

Membrany i inne części ulegające zużyciu są dostępne w sprzedaży jako zestaw części zamiennych. Aby zachować optymalną wydajność urządzenia, należy zawsze wymienić cały zestaw. **Czynności konserwacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez kompetentną osobę:**

1. **Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej!**
2. Usunąć śruby na spodzie urządzenia i zdjąć pokrywę urządzenia.
3. Wyjąć ku górze kompletny element konstrukcyjny składający się z membrany, kotwy i komory tłumiącej. Nowy element konstrukcyjny umieścić ponownie, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.
4. Założyć z powrotem pokrywę obudowy i przykręcić.

7. Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak przepływu powietrza	Uszkodzona membrana	Wymienić membranę
Ilość powietrza zbyt mała	Zanieczyszczony filtr powietrza	Wyczyścić filtr powietrza na spodzie urządzenia.
Ilość powietrza zbyt mała	Zatkany kamień napowietrzający	Wymienić kamień napowietrzający
Ilość powietrza zbyt mała	Uszkodzona membrana	Wymienić membranę
Ilość powietrza zbyt mała	Regulator ilości powietrza ustawiony na minimum	Obrócić pokrętko regulacji w prawo, aby otworzyć.
Pompa powietrza nagrzewa się	Regulator ilości powietrza ustawiony na minimum	Obrócić pokrętko regulacji w prawo, aby otworzyć.

8. Pozostałe wskazówki:

Minimalizacja hałasu:

Każda pompa powietrza generuje wibracje i odgłosy brzęczenia, które są mniej lub bardziej wyraźnie słyszalne. Pompy powietrza **JBL ProAir** zostały wyposażone w ko-

morę tłumiącą i wyjątkowo grubą obudowę, aby zredukować do minimum odgłosy generowane podczas pracy.

Nie eksploatować pompy powietrza w „trybie jałowym”, a więc bez podłączonego węża z kamieniem napowietrzającym itp.! Prowadzi to do przedwczesnego zużycia membrany i zwiększenia poziomu szumów.

9. Utylizacja



Symbol „przekreślonego pojemnika na śmieci” oznacza, że tego urządzenia nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstw domowych.

Prawidłowa utylizacja odbywa się za pośrednictwem specjalnych punktów zbiórki i odbioru odpadów prowadzonych przez publiczne podmioty zajmujące się utylizacją odpadów. Również sprzedawcy są zobowiązani do odbioru urządzeń. Sprzedawca lub sprzedawca internetowy poinformuje o konkretnych możliwościach zwrotu w danym kraju.

10. Dane techniczne

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Napięcie / częstotliwość	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Pobór mocy	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Wydajność tłoczenia	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Wytworzone ciśnienie	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Poziom ciśnienia akustycznego przy 1l/min. [dB]	39	39	43	47	48
Wyjście	1	1	1	2	2
Możliwość regulacji	Nie	Elektryczna	Elektryczna	Elektryczna + mechaniczna	Elektryczna + mechaniczna
Akwarium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l

11. Gwarancja producenta

Gwarancja obowiązuje dodatkowo oprócz ustawowych uprawnień klienta dotyczących dostawy towarów wolnych od wad w stosunku do sprzedawcy i nie ogranicza ustawowych uprawnień z tytułu wad wynikających z § 437 BGB [niem. Kodeks Cywilny].

My, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Niemcy udzielamy klientowi końcowemu **2-letniej gwarancji, licząc od daty zakupu**, na wymienione poniżej **wolne od wad i działające** urządzenia.

Ponadto po pomyślnej rejestracji produktu oferujemy klientom końcowym w ciągu dwuletniego ustawowego okresu gwarancji możliwość **przedłużenia gwarancji** na urządzenie na **2+2 lata** od daty zakupu, którego można dokonać na stronie pod adresem www.jbl.de/productregistration.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu.

Gwarancja obejmuje naprawy według naszego uznania **poprzez wymianę (bezpłatna dostawa równoważnego produktu) lub jego naprawę zgodnie z wymogami technicznymi.**

Dla części naprawionych lub wymienionych w ramach gwarancji obowiązuje pozostały okres gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje odszkodowania za bezpośrednie lub pośrednie szkody następcze.

Gwarancja dotyczy wyłącznie sprzedaży na rzecz **klientów na obszarze Unii Europejskiej.**

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt nie był prawidłowo zamontowany, konserwowany lub czyszczony przez klienta lub osobę trzecią, został celowo uszkodzony lub został zmodyfikowany w jakikolwiek sposób do celów innych niż zamierzone.

W okresie gwarancyjnym należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą i przedłożyć ważny dowód zakupu lub skontaktować się z nami pod adresem www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Niemcy

CS Překlad originální návodu k obsluze

1. Pokyny pro uživatele

Před uvedením do provozu si musíte přečíst celý návod k obsluze a porozumět mu. Návod k obsluze je nedílnou součástí výrobku a musí být uložen na bezpečném místě a přiložen k výrobku, pokud je zařízení předáváno dále.

2. Oblast použití

Výrobek lze používat pouze k provzdušňování akvárií. Výrobek se smí používat pouze v interiéru. Výrobek je určen výhradně pro soukromé použití a není vhodný pro komerční použití. Použití příslušenství, které není doporučeno výrobcem, může vést k nebezpečným situacím a ke ztrátě záruky. Je nutné dodržovat podmínky uvedené v návodu k obsluze.

3. Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí souvisejícím nebezpečím. Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. Děti si nesmí se zařízením hrát.

VAROVÁNÍ

Malé části, které lze spolknout – nebezpečí udušení pro děti **Obalové fólie uchovávejte mimo dosah dětí – nebezpečí udušení pro děti.**

Uchovávejte mimo dosah dětí mladších 3 let.

Zařízení je pod napětím – nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Zařízení instalujte pouze uvnitř a vně akvária. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je zařízení bezpečně nainstalováno.
- Vyhněte se kontaktu s vodou nebo jinými kapalinami. Pokud se části zařízení pod napětím namočí, okamžitě je odpojte od elektrické sítě.
- Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozený kabel, zástrčka nebo kryt. Pokud je přístroj poškozen, zašlete jej výrobcí ke kontrole nebo opravě.

⚠ POZOR

Riziko materiálních škod

- Před instalací, prací na zařízení nebo v akváriu a během ní odpojte zařízení od elektrické sítě.
- Zařízení neponořujte do vody.
- Děti mladší 8 let by neměly zařízení obsluhovat.

4. Díly a označení (obr. A)

- ① Pouzdro (horní a dolní část)
- ② Přípojka vzduchu
- ③ Elektrický regulátor objemu vzduchu (od **a100**)
- ④ Mechanická regulace množství vzduchu (od **a400**)
- ⑤ Gumové nožičky
- ⑥ Oko k zavěšení
- ⑦ Ochrana proti zpětnému toku **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Vzduchová hadice (2 m)
- ⑨ Vzduchovací kámen
- ⑩ Čistič vzduchu

5. Instalace (obr. B)

- Vzduchové čerpadlo neumísťujte na akvárium ani nad něj. Výrobek by měl být umístěn tak, aby nemohl spadnout do vody.
 - Důrazně doporučujeme použít přiloženou zpětnou klapku **JBL ProSilent Safe**, která zabrání zpětnému toku vody do zařízení.
 - Vzduchová čerpadla **JBL ProAir** se mohou na povrchu pohybovat v důsledku vlastních vibrací. Tomu lze zabránit umístěním zařízení na drsný, zcela vodorovný povrch. Případně lze zařízení zavěsit na stěnu pomocí oka.
1. Zkraťte vzduchovou hadici na příslušnou délku a jeden konec připojte ke vzduchové přípojce vzduchového čerpadla.
 2. Připojte druhý konec vzduchové hadice ke vzduchové přípojce vzduchového kamene nebo jiného předmětu poháněného vzduchem.
 3. 3. znovu odřízněte hadici a připojte zpětnou klapku **JBL ProSilent Safe**. Šipka na zpětné klapce ukazuje směr proudění.
 4. Připojte vzduchové čerpadlo k napájení.
 5. Nastavte požadovaný objem vzduchu. (od **a100**)

6. Údržba

K čištění nepoužívejte tvrdé předměty ani agresivní čisticí prostředky. V případě potřeby odstraňte prach a jiné usazeniny z povrchu suchým hadříkem, který nepouští vlákna. Neponořujte zařízení do vody!

Pravidelně kontrolujte vzduchový filtr na vstupu vzduchu a v případě potřeby jej vyměňte. Pravidelně kontrolujte membránu a v případě závady ji vyměňte.

Výměna membrány:

Membrány a další opotřebitelné díly jsou k dispozici jako sada náhradních dílů. Pro zachování optimálního výkonu zařízení vždy vyměňte celou sadu. **Toto opatření údržby smí provádět pouze kvalifikovaná osoba:**

1. **Odpojte zařízení od zdroje napájení!**
2. Odstraňte šrouby na spodní straně zařízení a sejměte kryt zařízení.
3. Vytáhněte celou součástku skládající se z membrány, armatury a komory tlumení směrem nahoru. Znovu vložte novou součástku v opačném pořadí.
4. Nasadte víko krytu a přišroubujte jej zpět.

7. Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Řešení
Žádné množství vzduchu	Vadná membrána	Výměna membrány
Málo vzduchu	Znečištěný vzduchový filtr	Vyčištění vzduchového filtru ve spodní části zařízení.
Málo vzduchu	Ucpaný vzduchovací kámen	Výměna vzduchovacího kamene
Málo vzduchu	Vadná membrána	Výměna membrány
Málo vzduchu	Nízké nastavení regulace množství vzduchu	Otočením ovládacího knoflíku doprava otevřít.
Přehřívání čerpadla	Nízké nastavení regulace množství vzduchu	Otočením ovládacího knoflíku doprava otevřít.

8. Další poznámky:

Minimalizace hluku:

Každé vzduchové čerpadlo generuje vibrace a bzučivé zvuky, které jsou více či méně zřetelně slyšitelné. Vzduchová čerpadla **JBL ProAir** byla vybavena komorou s tlumením hluku a obzvláště silným krytem, aby se minimalizoval provozní hluk.

Nepoužívejte vzduchové čerpadlo v režimu „naprázdno“, tj. bez připojené hadice se vzduchovacím kamenem nebo podobným zařízením! To vede k předčasnému opotřebení membrány a zvýšení hladiny hluku.

9. Likvidace



Symbol „přeškrtnuté popelnice“ znamená, že toto zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

Správná likvidace probíhá prostřednictvím speciálních sběrných středisek a středisek zpětného odběru veřejných odpadů. Povinnost zpětného odběru zařízení mají také prodejci. Prodejce nebo internetový obchod vás bude informovat o konkrétních možnostech zpětného odběru ve vaší zemi.

10. Dados técnicos

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Napětí / frekvence	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Spotřeba energie	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Čerpací výkon	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Vytvořený tlak	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Hladina hluku při 1 litru/min [dB]	39	39	43	47	48
Výstup	1	1	1	2	2
Nastavitelné	ne	elektricky	elektricky	elektricky + mechanicky	elektricky + mechanicky
Akvárium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Záruka výrobce

Záruka existuje vedle zákonných nároků zákazníka vůči prodávajícímu na dodání bezvadného zboží a neomezuje zákonné nároky při závadách podle § 437 BGB (německého občanského zákoníku).

My, společnost JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Německo, **poskytujeme koncovému zákazníkovi záruku na bezporuchovost a funkčnost následujících zařízení po dobu 2 let od data zakoupení.**

Kromě toho nabízíme koncovému zákazníkovi **prodlouženou záruku 2+2 roky** na zařízení od data nákupu po úspěšné registraci výrobku v rámci dvouleté zákonné záruční lhůty na adrese www.jbl.de/productregistration.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Záruka se nevztahuje na opotřebitelné díly.

Záruka se vztahuje **na opravu podle našeho uvážení výměnou (bezplatné dodání rovnocenného výrobku) nebo na jeho opravu podle technických požadavků.**

Zbývající záruční doba se vztahuje na díly opravené nebo vyměněné v rámci záruky.

Záruka se nevztahuje na náhradu přímých nebo nepřímých následných škod.

Záruka se vztahuje **výhradně na prodej zákazníkům v Evropské unii.**

Záruka zaniká, pokud zákazník nebo třetí strana **výrobek řádně nenainstalovali, neudržovali nebo nečistili, úmyslně jej poškodili nebo upravili jinak, než bylo určeno.**

V záruční době se obraťte na svého specializovaného prodejce s platným dokladem o koupi nebo nás kontaktujte na adrese www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Německo

el Μετάφραση των γερμανικών πρωτότυπων οδηγιών χρήσης**1. Υποδείξεις χρήσης**

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, πρέπει να έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες χρήσης. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος, πρέπει να φυλάσσονται σε ασφαλές σημείο και σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής, πρέπει να παραδίδονται μαζί με το προϊόν.

2. Τομέας χρήσης

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τον αερισμό ενυδρείων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικό χώρο. Το προϊόν είναι κατάλληλο αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση και όχι για επαγγελματική χρήση. Η χρήση αξεσουάρ, που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή, ενδέχεται να αποτελέσει αιτία πρόκλησης επικίνδυνων καταστάσεων και απώλειας της εγγύησης. Οι προϋποθέσεις, που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, πρέπει να τηρούνται.

3. Υποδείξεις ασφαλείας**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά με ηλικία μεγαλύτερη των 8 ετών και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή χωρίς σχετική εμπειρία και γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει τις απαιτούμενες οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Ο καθαρισμός και οι εργασίες συντήρησης χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μικροαντικείμενα που μπορούν να καταποθούν – κίνδυνος ασφυξίας για τα παιδιά
Κρατήστε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από παιδιά – κίνδυνος ασφυξίας για τα παιδιά

Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά με ηλικία μικρότερη των 3 ετών.

Ρευματοφόρος συσκευή – κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας

- Η συσκευή επιτρέπεται να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους και εκτός του ενυδρείου. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε την ασφαλή εγκατάσταση της συσκευής.
- Αποφύγετε την επαφή με νερό ή άλλα υγρά. Εάν βραχούν ρευματοφόρα τμήμα-

τα της συσκευής, αποσυνδέστε τη συσκευή αμέσως από το ηλεκτρικό δίκτυο.

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο, το φις ή το περίβλημα. Εάν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές και απαιτείται έλεγχος ή επισκευή, αποστείλετε τη συσκευή στον κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πρόκλησης υλικών ζημιών

- Πριν από και κατά την εγκατάσταση και την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή ή στο ενυδρείο, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.
- Δεν επιτρέπεται ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά με ηλικία μικρότερη των 8 ετών.

4. Εξαρτήματα και ονομασία (εικ. A)

- 1 Περίβλημα (επάνω και κάτω τμήμα)
- 2 Σύνδεση αέρα
- 3 Ηλεκτρικός ρυθμιστής ποσότητας αέρα (από την **a100** και επάνω)
- 4 Μηχανικός ρυθμιστής ποσότητας αέρα (από την **a400** και επάνω)
- 5 Λαστιχένια πέλματα στήριξης
- 6 Οπή ανάρτησης
- 7 Ασφάλεια επιστροφής **JBL ProSilent Safe**
- 8 Εύκαμπτος σωλήνας αέρα (2 m)
- 9 Αερόπετρα
- 10 Φίλτρο αέρος

5. Εγκατάσταση (εικ. B)

- Μην τοποθετείτε την αεραντλία επάνω στο ή επάνω από το ενυδρείο. Το προϊόν πρέπει να τοποθετείται κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην μπορεί να πέσει μέσα στο νερό.
 - Συνιστούμε οπωσδήποτε τη χρήση της συμπεριλαμβανόμενης ασφάλειας επιστροφής **JBL ProSilent Safe**, για να αποκλειστεί η επιστροφή νερού στη συσκευή.
 - Λόγω των κραδασμών που προκαλούνται κατά τη λειτουργία τους, οι αεραντλίες **JBL ProAir** ενδέχεται να μετακινηθούν από τη θέση τους. Αυτό μπορεί να αποφευχθεί μέσω της τοποθέτησής τους επάνω σε κατά το δυνατόν τραχιά και απολύτως οριζόντια επιφάνεια. Εναλλακτικά, η συσκευή μπορεί επίσης να αναρτηθεί μέσω οπής στον τοίχο.
1. Κόψτε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα στο κατάλληλο μήκος και συνδέστε το ένα άκρο του με τη σύνδεση αέρα της αεραντλίας.
 2. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αέρα στη σύνδεση αέρα μιας αερόπετρας ή ενός άλλου αντικειμένου, που λειτουργεί με αέρα.
 3. Κόψτε τον εύκαμπτο σωλήνα σε ένα ακόμη σημείο και συνδέστε την ασφάλεια επιστροφής **JBL ProSilent Safe**. Το βέλος στην ασφάλεια επιστροφής δείχνει προς την κατεύθυνση ροής.
 4. Συνδέστε την αεραντλία με το ηλεκτρικό δίκτυο.
 5. Ρυθμίστε την απαιτούμενη ποσότητα αέρα. (από την **a100** και επάνω)

6. Συντήρηση

Για τον καθαρισμό, μη χρησιμοποιείτε σκληρά αντικείμενα ή δραστικά καθαριστικά μέσα. Αφαιρέστε, εάν απαιτείται, τυχόν σκόνη και λοιπές επικαθίσεις από την επιφάνεια με ένα στεγνό πανί, που δεν αφήνει χνούδια. Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό!

Ελέγξτε σε τακτική βάση το φίλτρο αέρα στην είσοδο αέρα και, εάν απαιτείται, αντικαταστήστε το. Ελέγξτε σε τακτική βάση τη μεμβράνη και αντικαταστήστε την, εάν υποστεί ζημιά.

Αντικατάσταση των μεμβρανών:

Οι μεμβράνες και τα λοιπά αναλώσιμα εξαρτήματα διατίθενται ως σετ ανταλλακτικών εξαρτημάτων στο εμπόριο. Παρακαλούμε να αντικαθίσταται πάντοτε ολόκληρο το σετ, για να διασφαλιστεί η βέλτιστη απόδοση της συσκευής. **Αυτή η εργασία συντήρησης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο άτομο:**

1. **Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο!**
2. Ξεβιδώστε τις βίδες στην κάτω πλευρά της συσκευής και αφαιρέστε το καπάκι της συσκευής.
3. Αφαιρέστε ολόκληρο το εξάρτημα, που αποτελείται από τη μεμβράνη, το μηχανισμό αγκύρωσης και τον ηχομονωτικό θάλαμο, τραβώντας το προς τα επάνω. Επανατοποθετήστε το καινούργιο εξάρτημα προς την αντίθετη κατεύθυνση.
4. Επανατοποθετήστε το καπάκι του περιβλήματος και βιδώστε το.

7. Αποκατάσταση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Απουσία ρεύματος αέρα	Η μεμβράνη έχει υποστεί ζημιά	Αντικαταστήστε τη μεμβράνη
Ποσότητα αέρα πολύ χαμηλή	Ρύπανση του φίλτρου αέρα	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα στην κάτω πλευρά της συσκευής.
Ποσότητα αέρα πολύ χαμηλή	Η αερόπετρα έχει βουλώσει	Αντικαταστήστε την αερόπετρα
Ποσότητα αέρα πολύ χαμηλή	Η μεμβράνη έχει υποστεί ζημιά	Αντικαταστήστε τη μεμβράνη
Ποσότητα αέρα πολύ χαμηλή	Ρυθμιστής ποσότητας αέρα στην ελάχιστη ρύθμιση	Περιστρέψτε το κουμπί του ρυθμιστή προς τα δεξιά για μεγαλύτερο άνοιγμα.
Η αεραντλία ζεσταίνεται	Ρυθμιστής ποσότητας αέρα στην ελάχιστη ρύθμιση	Περιστρέψτε το κουμπί του ρυθμιστή προς τα δεξιά για μεγαλύτερο άνοιγμα.

8. Λοιπές υποδείξεις:

Ελαχιστοποίηση των θορύβων:

Όλες οι αεραντλίες παράγουν θορύβους κραδασμών και βόμβου, οι οποίοι γίνονται περισσότερο ή λιγότερο αισθητοί. Οι αεραντλίες **JBL ProAir** έχουν εξοπλιστεί με ηχομονωτικό θάλαμο και ιδιαίτερα παχύ περίβλημα, ώστε να μειώνονται στο ελάχιστο οι θόρυβοι λειτουργίας.

Μη λειτουργείτε την αεραντλία «εν κενώ», δηλαδή χωρίς συνδεδεμένο εύκαμπτο σωλήνα με αερόπετρα ή παρόμοιο εξάρτημα! Σε αντίθετη περίπτωση, θα προκληθεί πρόωρη φθορά της μεμβράνης και αυξημένη στάθμη θορύβου.

9. Απόρριψη



Το σύμβολο του «διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων» σημαίνει ότι αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να απορριφθεί με τα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη πραγματοποιείται μέσω ειδικών σημείων συγκέντρωσης και απόσυρσης των φορέων απόρριψης δημοσίου δικαίου. Οι εμπορικές επιχειρήσεις έχουν επίσης υποχρέωση να παραλαμβάνουν προϊόντα προς απόσυρση. Πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες επιστροφής στη χώρα σας μπορείτε να λάβετε από το φυσικό ή το online εμπορικό κατάστημα.

10. Τεχνικά στοιχεία

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Τάση / Συχνότητα	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Ικανότητα παροχής	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Παραγόμενη πίεση	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Στάθμη ήχου σε 1L/min [dB]	39	39	43	47	48
Έξοδος	1	1	1	2	2
Ρυθμιζόμενη	Όχι	Ηλεκτρικά	Ηλεκτρικά	Ηλεκτρικά + μηχανικά	Ηλεκτρικά + μηχανικά
Ενυδρείο	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Εγγύηση κατασκευαστή

Η εγγύηση ισχύει παράλληλα με τις νόμιμες αξιώσεις του πελάτη για παράδοση ενός εμπορεύματος χωρίς ελαττώματα έναντι του πωλητή και δεν περιορίζει τις νόμιμες αξιώσεις για τα ελαττώματα σύμφωνα με το άρθρο § 437 του γερμανικού Αστικού Κώδικα.

Εμείς, η JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany παρέχουμε για τις παρακάτω συσκευές στον τελικό πελάτη **εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς για έλλειψη ελαττωμάτων και λειτουργική ικανότητα.**

Πέραν αυτού παρέχουμε στον τελικό πελάτη, μετά από επιτυχή καταχώριση του προϊόντος εντός της διετούς νομικά προβλεπόμενης προθεσμίας εγγύησης στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.jbl.de/productregistration μια **εκτεταμένη εγγύηση 2+2 ετών** από την ημερομηνία αγοράς για τη συσκευή.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Από την εγγύηση εξαιρούνται τα αναλώσιμα εξαρτήματα.

Η εγγύηση καλύπτει την επισκευή σύμφωνα με την επιλογή μας, **μέσω αντικατάστασης (δωρεάν παράδοση ενός ισάξιου προϊόντος) ή επιδιόρθωσης βάσει των ισχύοντων τεχνικών απαιτήσεων.**

Για τα εξαρτήματα που επιδιορθώθηκαν ή αντικαταστάθηκαν βάσει της εγγύησης ισχύει ο υπολειπόμενος χρόνος εγγύησης.

Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει την αποζημίωση για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές.

Η εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για πωλήσεις σε **πελάτες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.**

Η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν το προϊόν δεν συναρμολογήθηκε, συντηρήθηκε ή καθαρίστηκε με τον ενδεδειγμένο τρόπο από τον πελάτη ή κάποιον τρίτο, υπέστη ζημιά εκ προθέσεως καθώς και τροποποιήθηκε με οποιονδήποτε μη εγκεκριμένο τρόπο.

Εντός της διάρκειας ισχύος της εγγύησης, απευθυνθείτε με επίδειξη της έγκυρης απόδειξης αγοράς στον εξειδικευμένο έμπορο της περιοχής σας ή επικοινωνήστε μαζί μας στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Germany

ro Instrucțiuni de utilizare originale

1. Indicații de utilizare

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să fi citit și înțeles integral instrucțiunile de utilizare. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului și trebuie păstrate într-un loc sigur și anexate la produs în cazul în care aparatul este transmis mai departe.

2. Domeniu de utilizare

Produsul poate fi utilizat numai pentru aerisirea acvariilor. Produsul poate fi utilizat numai în interior. Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu este potrivit pentru uz comercial.

Utilizarea accesoriilor nerecomandate de producător poate duce la situații periculoase și poate invalida garanția. Trebuie respectate condițiile specificate în instrucțiunile de utilizare.

3. Indicații de siguranță

INDICAȚIE

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea curentă de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere. Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat.

⚠ AVERTISMENT

Piese mici care pot fi înghițite - pericol de sufocare pentru copii
Păstrați foliile de ambalaj departe de copii - pericol de sufocare pentru copii

A nu se lăsa la îndemâna copiilor sub 3 ani.

Aparatul este sub tensiune - risc de rănire prin șoc electric

- Instalați aparatul numai în interior, și în afara acvariului. Verificați dacă aparatul este instalat în siguranță înainte de punerea în funcțiune.
- Evitați contactul cu apa sau alte lichide. Dacă părțile sub tensiune ale aparatului se udă, deconectați-l imediat de la rețea.
- Nu utilizați aparatul dacă cablul, fișa sau carcasa sunt deteriorate. Dacă aparatul este deteriorat, trimiteți-l la producător pentru inspecție sau reparații.

PRECAUȚIE

Pericol de deteriorare a bunurilor

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare înainte și în timpul instalării, lucrărilor la aparat sau în acvariu.
- Nu scufundați aparatul în apă.
- Copiii cu vârsta sub 8 ani nu trebuie să opereze aparatul.

4. Piese și denumire (Fig. A)

- ① Carcasă (partea superioară și inferioară)
- ② Racord de aer
- ③ Regulator electric de volum de aer (de la **a100**)
- ④ Regulator mecanic de volum de aer (de la **a400**)
- ⑤ Picioare de cauciuc
- ⑥ Ureche de agățare
- ⑦ Protecția împotriva returului apei **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Furtun de aer (2 m)
- ⑨ Piatră difuzor
- ⑩ Filtru de aer

5. Instalare (Fig. B)

- Nu așezați pompa de aer pe sau deasupra acvariului. Produsul trebuie poziționat astfel încât să nu poată cădea în apă.
 - Recomandăm cu tărie utilizarea aparatului de protecție împotriva returului apei **JBL ProSilent Safe** inclus, pentru a împiedica apa să se întoarcă în aparat.
 - Pompele de aer **JBL ProAir** se pot „plimba” pe suprafețe din cauza propriilor vibrații. Acest lucru poate fi evitat prin plasarea aparatului pe o suprafață aspră, absolut orizontală. Alternativ, aparatul poate fi, de asemenea, agățat pe perete cu ajutorul unui urechi.
1. Tăiați furtunul de aer la lungimea corespunzătoare și conectați un capăt la racordul de aer al pompei de aer.
 2. Conectați celălalt capăt al furtunului de aer la racordul de aer al unei pietre de difuzor sau al unui alt articol acționat cu aer.
 3. Tăiați din nou furtunul și conectați protecția aparatului împotriva returului apei **JBL ProSilent Safe**. Săgeata de pe protecția împotriva returului apei indică direcția de curgere.
 4. Conectați pompa de aer la sursa de alimentare
 5. Setează volumul de aer necesar. (de la **a100**)

6. Întreținere curentă

Nu folosiți obiecte dure sau agenți de curățare agresivi pentru curățare. Dacă este necesar, îndepărtați praful și alte depuneri de pe suprafață cu o cârpă uscată și fără scame. Nu scufundați aparatul în apă!

Verificați periodic filtrul de aer de la intrarea de aer și înlocuiți-l dacă este necesar.

Verificați periodic membrana și înlocuiți-o dacă este defectă.

Înlocuirea membranei:

Membranele și alte piese de uzură sunt disponibile ca set de piese de schimb. Vă rugăm să înlocuiți întotdeauna setul complet pentru a menține performanța optimă a aparatului. **Această măsură de întreținere curentă poate fi efectuată numai de către o persoană calificată:**

1. **Deconectați aparatul de la rețea!**
2. Îndepărtați șuruburile de pe partea inferioară a aparatului și ridicați capacul acestuia.
3. Trageți în sus întreaga componentă formată din membrană, armătură și camera amortizorului. Reintroduceți noua componentă în direcția opusă.
4. Înlocuiți capacul carcasei și înșurubați-l la loc.

7. Odstraňování závad

Defecțiune	Cauza posibilă	Soluție
Nu există flux de aer	Membrană defectă	Înlocuiți membrana
Volumul de aer prea mic	Filtru de aer murdar	Curățați filtrul de aer din partea inferioară a aparatului.
Volumul de aer prea mic	Piatră difuzor înfundată	Înlocuiți piatra difuzorului
Volumul de aer prea mic	Membrană defectă	Înlocuiți membrana
Volumul de aer prea mic	Regulatorul volumului de aer pe setarea minimă	Rotiți butonul de reglare spre dreapta pentru a deschide.
Pompa de aer se încălzește	Regulatorul volumului de aer pe setarea minimă	Rotiți butonul de reglare spre dreapta pentru a deschide.

8. Alte indicații:

Reducerea la minimum a zgomotului:

Fiecare pompă de aer generează vibrații și zgomote care sunt mai mult sau mai puțin clar perceptibile. Pompele de aer **JBL ProAir** au fost echipate cu o cameră de aer cu

absorbție fonică și o carcasă deosebit de groasă pentru a minimiza zgomotul de funcționare.

Nu folosiți pompa de aer în „mers în gol”, adică fără un furtun conectat cu o pia-tră de difuzor sau ceva similar! Acest lucru duce la uzura prematură a membranei și la creșterea nivelului de zgomot.

9. Eliminarea



Simbolul „coș de gunoi barat” înseamnă că acest aparat nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere.

Eliminarea corectă are loc prin intermediul centrelor speciale de colectare și returnare ale autorităților publice de eliminare a deșeurilor. De asemenea, comercianții sunt obligați să preia aparatele. Comerciantul sau vânzătorul online vă va informa cu privire la opțiunile specifice de returnare din țara dumneavoastră.

10. Date tehnice

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Tensiune /	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V
Frecvență	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Consumul de energie	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Rata de livrare	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Presiunea generată	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Nivelul sonor					
la 1 litru/min	39	39	43	47	48
[dB]					
Ieșire	1	1	1	2	2
Reglabil	nu	Electric	Electric	Electric + mecanic	Electric + mecanic
Acvariu	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Garanția producătorului

Garanția există în plus față de pretențiile legale ale clientului față de vânzător pentru livrarea de bunuri fără defecte și nu limitează pretențiile legale privind defectele în temeiul articolului 437 din Codul civil.

Noi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germania, oferim clientului final o **garanție de 2 ani de la data achiziției pentru** aparatele enumerate mai jos, pentru a **ne asigura că acestea nu prezintă defecte și sunt complet funcționale.**

În plus, oferim clientului final o **garanție extinsă de 2+2 ani** pentru aparat, de la data achiziției, după înregistrarea cu succes a produsului în perioada de garanție legală de doi ani la www.jbl.de/productregistration.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Piese consumabile sunt excluse din garanție.

Garanția acoperă repararea, la discreția noastră, **prin înlocuire (livrarea gratuită a unui produs echivalent) sau repararea acestuia în conformitate cu cerințele tehnice.**

Perioada de garanție rămasă se aplică pieselor reparate sau înlocuite în cadrul garanției.

Garanția nu acoperă despăgubirile pentru daune directe sau indirecte.

Garanția se aplică exclusiv vânzătorilor către **clienți din Uniunea Europeană.**

Garanția este nulă dacă produsul **nu a fost instalat, întreținut sau curățat în mod corespunzător de către** client sau de către o terță parte, dacă a **fost deteriorat intenționat sau dacă a fost modificat în orice alt mod decât cel prevăzut.**

În perioada de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului dumneavoastră specializat cu o dovadă de achiziție valabilă sau contactați-ne la www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Germania

hr Originalne upute za uporabu

1. Napomene za korisnika

Prije stavljanja u pogon morate u cijelosti pročitati Upute za uporabu i razumjeti ih. Upute za uporabu sastavni su dio proizvoda, mora ih se dobro sačuvati i u slučaju da uređaj dajete dalje, Upute morate priložiti uređaju.

2. Područje korištenja

Proizvod se smije koristiti isključivo za provjetravanje akvarija. Proizvod se smije koristiti samo u zatvorenim prostorima. Proizvod je predviđen samo za privatnu uporabu i nije prikladan za profesionalno korištenje.

Korištenje dijelova pribora koje nije preporučio proizvođač može dovesti do opasnih situacija i gubitka jamstva. Mora se pridržavati uvjeta koji su navedeni u Uputama za uporabu.

3. Sigurnosne napomene

NAPOMENA

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina naviše kao i osobe smanjenih fizičkih, senzoričkih ili duševnih sposobnosti ili s manjkom iskustva i znanja, ako ga koriste pod nadzorom ili su osposobljene za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora. Djeca se ne smiju igrati uređajem.

⚠ UPOZORENJE

Sitni dijelovi koji se mogu progutati - opasnost od gušenja djece
Folije za pakiranje držati podalje od djece - opasnost od gušenja djece

Držati podalje od djece mlađe od 3 godine.

Kroz uređaj prolazi struja - opasnost od ozljeda od električnog udara

- Uređaj instalirati samo u zatvorenim prostorijama i izvan akvarija. Prije stavljanja u pogon provjeriti je li uređaj sigurno instaliran.
- Izbjegavati kontakt s vodom ili drugim tekućinama. Ako dijelovi uređaja koji vode struju postanu mokri, odmah odvojiti od mreže.
- Ne koristiti uređaj, ako su oštećeni kabel, utikač ili kućište. Uređaj s oštećenjima te radi provjere ili popravka poslati proizvođaču.

⚠ OPREZ

Opasnost od materijalne štete

- Prije i tijekom instalacije, radova na uređaju ili u akvariju odvojiti uređaj od mrežnog napajanja.
- Ne uranjati uređaj u vodu.
- Djeca mlađa od 8 godina ne bi trebala rukovati uređajem.

4. Dijelovi i nazivi (sl. A)

- ① Kučište (gornji i donji diko)
- ② Priključak za zrak
- ③ Električni regulator količine zraka (od **a100**)
- ④ Mehanički regulator količine zraka (od **a400**)
- ⑤ Gumene noge
- ⑥ Ušica za vješanje
- ⑦ Osiguranje od povratnog toka **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Crijevo za zrak (2 m)
- ⑨ Kamen za istjecanje
- ⑩ Pročistač zraka

5. Instalacija (sl. B)

- Pumpu za zrak ne postavljati na akvarij ili iznad akvarija. Proizvod treba postaviti tako da ne može pasti u vodu.
 - Stoga usrdno preporučamo korištenje priloženog osiguranja od povratnog toka **JBL ProSilent Safe**, kako bi se isključio povratni tok vode u uređaj.
 - Zbog vlastitih vibracija mogu pumpe za zrak **JBL ProAir** "šetati" po površini. To se može izbjeći postavljanjem na što je moguće hrapaviju i apsolutno vodoravnu površinu. Alternativno se uređaj može objesiti i na zid s pomoću ušice.
1. Crijevo za zrak odrezati na prikladnu dužinu i jedan kraj spojiti s priključkom za zrak na pumpi za zrak.
 2. Drugi kraj crijeva za zrak spojiti s priključkom za zrak kamena za istjecanje ili nekog drugog proizvoda s pogonom na zrak.
 3. Još jednom razrezati crijevo i spojiti osiguranje od povratnog toka **JBL ProSilent Safe**. Strelica na osiguranju od povratnog toka pokazuje smjer toka.
 4. Spojite pumpu za zrak s električnom mrežom.
 5. Namjestiti potrebnu količinu zraka. (od **a100**)

6. Održavanje

Za čišćenje ne koristiti tvrde predmete ili agresivna sredstva za čišćenje. Prašinu i druge

naslage po potrebi ukloniti s površine suhom krpom bez vlakana. Ne uranjati uređaj u vodu!

Redovito provjeravati filter zraka na ulaznom otvoru zraka i po potrebi zamijeniti.

Redovito provjeravati membranu i u slučaju kvara po potrebi zamijeniti.

Zamjena membrane:

Membrane i ostali potrošni dijelovi mogu se nabaviti u trgovinama kao komplet rezervnih dijelova. Molimo zamijenite uvijek cijeli komplet kako biste očuvali optimalan učinak uređaja. **Ove mjere održavanja smije izvršiti samo stručna osoba:**

- 1. Uređaj odvojiti od električne mreže!**
2. Odvojite vijke na donjoj strani uređaja i podignite poklopac.
3. Izvucite prema gore kompletni sklop koji se sastoji od membrane, sidra i komore za prigušenje zvuka. U obrnutom smjeru ponovo umetnite novi sklop.
4. Vratite poklopac kućišta natrag i stegnita ga vijcima.

7. Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Nema struje zraka	Membrana neispravna	Zamijeniti membranu
Količina zraka je premala	Filter zraka onečišćen	Očistiti filter zraka na dnu uređaja.
Količina zraka je premala	Kamen za istjecanje začepljen	Zamijeniti kamen za istjecanje
Količina zraka je premala	Membrana neispravna	Zamijeniti membranu
Količina zraka je premala	Regulator količine zraka namješten na minimum	Okrenuti gumb za regulaciju u desnu stranu za otvaranje
Pumpa za zrak je topla	Regulator količine zraka namješten na minimum	Okrenuti gumb za regulaciju u desnu stranu za otvaranje

8. Ostale napomene:

Minimiziranje šumova:

Svaka pumpa za zrak proizvodi vibracijske šumove i zuji što se se manje ili više može jasno čuti. Pumpe za zrak **JBL ProAir** opremljene su komorom za prigušenje zvukova i posebno debelim kućištem kako bi se šumovi zbog rada smanjili na minimum.

**Ne koristite pumpu za zrak u "praznom hodu", dakle bez priključenog crijeva s kame-
nom za istjecanje ili sl.!** To dovodi do habanja membrane i do povećane razine šumova.

9. Zbrinjavanje



Simbol "prekrižene kante za otpad" znači da se ovaj uređaj ne smije zbrinuti s ostalim kućnim otpadom.

Ispravno zbrinjavanje je predaja na specijaliziranim mjestima za prikupljanje i preuzimanje javnopravnih nositelja zbrinjavanja otpada. Trgovine su isto tako dužne uzeti uređaj natrag. O konkretnim mogućnostima vraćanja u vašoj zemlji informirat će Vas trgovac odn. online trgovac.

10. Tehnički podaci

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
napon /	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V
frekvencija	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
primanje snage	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
kapacitet	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
stvoreni tlak	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
razina zvuka pri 1l/min [dB]	39	39	43	47	48
izlaz	1	1	1	2	2
može se regulirati	ne	električno	električno	električno i mehanički	električno i mehanički
akvarij	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l

UK
CA



IPX4

11. Jamstvo proizvođača

Jamstvo postoji osim zakonskih zahtjeva kupca na isporuku robe bez grešaka prema prodavatelju i ne ograničava zakonske zahtjeve zbog nedostataka sukladno čl. 437. Građanskog zakonika.

Mi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Njemačka, preuzimamo za sljedeće navedene uređaje prema krajnjem kupcu **jamstvo od 2 godine od datuma kupnje za nepostojanje nedostataka i funkcionalnost.**

Osim toga nudimo krajnjem kupcu za uređaj nakon uspješne registracije proizvoda u roku od dvogodišnjeg zakonskog garancijskog razdoblja pod www.jbl.de/productregistration **produženo jamstvo od 2+2 godine** od datuma kupnje.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Od jamstva su izuzeti potrošni dijelovi.

Jamstvo obuhvaća popravak prema našem izboru **zamjenom (besplatna isporuka istovrijednog proizvoda) ili njegovim popravkom prema tehničkim zahtjevima.**

Za dijelove koji su popravljeni ili zamijenjeni na temelju jamstva vrijedi preostali jamstveni rok.

Jamstvo ne obuhvaća naknadu neposrednih ili posrednih posljedičnih šteta.

Jamstvo vrijedi isključivo za prodaje **kupcima unutar Europske unije.**

Jamstvo prestaje važiti, ako kupac ili treće osobe proizvod **nisu stručno montirale, održavale ili čistile, namjerno oštetile te na bilo koji drugi način protupropisno promijenile.**

Unutar jamstvenog roka obratite se uz predočjenje važećeg dokaza o kupnji svom specijaliziranom trgovcu ili nas kontaktirajte na www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Njemačka

hu **Használati útmutató - eredeti példány**

1. Tájékoztató a felhasználó számára

A készüléket csak a teljes használati útmutató elolvasása után és a benne foglaltak megértése esetén helyezze üzembe. A használati útmutató a termék része, azt meg kell őrizni és a készülék továbbadásakor mellékelni kell hozzá,

2. Felhasználási terület

A termék kizárólag akváriumok levegőztetésére és beltéri használatra alkalmas. Csak magáncélú felhasználásra készült, ipari alkalmazásra nem alkalmas. Nem a gyártó által ajánlott alkatrészek használata veszélyes helyzeteket teremthet és a garancia elvesztésével járhat, A használati útmutató rendelkezéseit be kell tartani.

3. Biztonsági útmutató

TÁJÉKOZTATÓ

Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermekek és korlátozott testi, érzékszervi és szellemi képességekkel rendelkezők, ill. olyan személyek, akiknek nincs tapasztalatuk/ismertük a készülék kezelésével kapcsolatban, kizárólag felügyelet mellett működtethetik vagy akkor, ha megtanították őket a biztonságos kezelésre és megértették az azzal járó veszélyeket. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek nem végezhetik el felügyelet nélkül. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

FIGYELEM

Lenyelhető apró alkatrészek – gyermekek lenyelhetik!

A csomagolófóliát gyermekektől távol kell tartani! Gyermekeknél fulladásveszély áll fenn!

3 éven aluli gyermekektől távol tartandó!

A készülék elektromos árammal működik – áramütés okozta sérülésveszély!

- A készüléket csak beltérben és az akváriumon kívül szabad telepíteni. Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a készülék biztonságos szerelését.
- kerülje el, hogy a készülék vízzel vagy más folyadékkal érintkezzen. Ha a készülék áramot vezető részei nedvesek lesznek, azonnal válassza le a hálózatról.
- A készüléket ne merítse vízbe.
- Ne használja a készüléket, ha a kábel, a csatlakozódugó vagy a ház sérült. A sérült készüléket küldje be ellenőrzésre vagy javításra a gyártónak.

VIGYÁZAT

Anyagi kár veszélye

- Telepítés előtt és alatt, valamint a készüléken vagy az akváriumban végzett munkálatok során húzza ki a készülék csatlakozódugóját a konnektorból.
- A készüléket ne merítse vízbe.
- 8 éven aluli gyermekek ne kezeljék a készüléket.

4. Alkatrészek és megnevezésük (,**A'** ábra)

- ① Ház (felső és alsó rész)
- ② Légcsatlakozó
- ③ Elektromos légmennyiség-szabályozó (**a100**-tól)
- ④ Mechanikus légmennyiség-szabályozó (**a400**-tól)
- ⑤ Gumilábak
- ⑥ Akasztó
- ⑦ **JBL ProSilent Safe** visszafolyásgátló
- ⑧ Légtömlő (2 m)
- ⑨ Levegőztető kő
- ⑩ Légszűrő

5. Szerelés ('**B'** ábra)

- Ne tegye a légszivattyút közvetlenül az akváriumra vagy a fölé. A terméket úgy kell elhelyezni, hogy ne eshessen bele a vízbe.
 - Erősen ajánljuk a csomagban található **JBL ProSilent Safe** visszafolyásgátló használatát a víz készülékbe visszaáramlásának megakadályozására.
 - A **JBL ProAir** légszivattyúk saját rezgéseik miatt elmozoghatnak a felületen. Ezt elkerülendő helyezze a készüléket lehetőleg egyenletes, teljesen vízszintes felületre. Alternatívaként a készüléket az akasztó segítségével a falra is felakaszthatja.
1. Vágja a légtömlőt a megfelelő hosszúságra, és az egyik végét csatlakoztassa a légszivattyú légcsatlakozójához.
 2. A légtömlő másik végét csatlakoztassa a levegőztető kő vagy egyéb levegővel működő eszköz légcsatlakozójához.
 3. Vágja el ismét a csövet, és csatlakoztassa a **JBL ProSilent Safe** visszafolyásgátlót. A visszafolyásgátlón lévő nyíl mutatja az áramlás irányát.
 4. Csatlakoztassa a légszivattyút az elektromos hálózathoz.
 5. Állítsa be a szükséges légmennyiséget. (a **a100**-tól)

6. Karbantartás

Tisztításhoz ne használjon kemény tárgyakat vagy agresszív tisztítószereket. A port és más lerakódásokat szükség esetén szöszmentes törölkendővel távolítsa el a felületről. A készüléket nem szabad vízbe meríteni!

Rendszeresen ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a légszűrőt és a légbemenetet. Rendszeresen ellenőrizze a membránt és cserélje ki, ha meghibásodott.

Membráncsere

Membránok és más kopóalkatrészek szettben kaphatók a kereskedelemben. Kérjük, hogy mindig a teljes szettet cserélje ki, hogy a készülék optimális teljesítménye megmaradjon, **Ezt a karbantartási munkát kizárólag szakképzett személy végezheti:**

1. **Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról!**
2. Távolítsa el a készülék alján lévő csavarokat és emelje le a készülék fedelét.
3. Húzza ki a komplett egységet, amelynek részei a membrán, a forgórész és a hangtompító kamra. Az új egységet fordított sorrendben szerelje be.
4. Helyezze vissza a ház fedelét és rögzítse csavarral.

7. Hibaelhárítás

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nincs légáramlás	Meghibásodott membrán	Cserélje ki a membránt
Légmennyiség túl kevés	A légszűrő elszennyeződött	A készülék alján lévő légszűrőt tisztítsa ki.
Légmennyiség túl sok	A levegőztető kő eltömődött	Cserélje ki a levegőztető követ.
Légmennyiség túl kevés	Meghibásodott a membrán	Cserélje ki a membránt.
Légmennyiség túl kevés	A légmennyiség-szabályozó minimumra van állítva	A nyitáshoz forgassa el jobbra a szabályozógombot.
Légszivattyú felmelegszik	A légmennyiség-szabályozó minimumra van állítva	A nyitáshoz forgassa el jobbra a szabályozógombot.

8. Egyéb utasítások:

A zajszint minimalizálása:

Minden légszivattyú vibrációs és brummogó zajokat kelt, amelyek többé-kevésbé jól hallhatóak. A **JBL ProAir** légszivattyúkat egy hangtompító kamrával és egy különösen vastag házzal készülnek az üzemi zajok minimálisra csökkentése érdekében.

Ne üzemeltesse a légszivattyút „üresjáratban”, vagyis tömlő és levegőztető kő vagy hasonló eszköz csatlakoztatása nélkül! Az üresjárat ugyanis elősegíti a membrán idő előtti kopását és a zajszint emelkedését.

9. Ártalmatlanítás



Az áthúzott kuka szimbólum azt jelenti, hogy ezt a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. A helyes ártalmatlanítás erre szakosodott gyűjtő- és visszavételi pontokon keresztül történik, amelyeket a hivatalos hulladékkezelők üzemeltetnek. A kereskedők szintén kötelesek a visszavételre. Az Ön hazájában érvényes visszavételi lehetőségekről a kereskedő vagy az online kereskedő nyújt tájékoztatást

10. Műszaki adatok

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Tápfeszültség/	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V	220 – 240 V
frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Teljesítmény- felvétel	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Szállított mennyiség	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Létrehozott nyomás	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Zajsztint i 1L/ perc áramlási mennyiségnél [dB]	39	39	43	47	48
Kimenet	1	1	1	2	2
Szabályozható	nem	elektromosan	elektromosan	elektromosan + mechani- kusan	elektromosan + mechani- kusan
Akvárium űrtartalma	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. Gyártói garancia

A garancia a vevőnek az eladóval szemben hibátlan áru szállítására vonatkozó törvényi igénye mellett áll fenn és nem korlátozza a német Ptk (BGB) 437 § alapján fennálló jogi szavatossági igényeket.

Mi, a JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Németország, a végfelhasználóval szemben a megadott készülékekre a vásárlás dátumától számítva 2 évig vállalunk garanciát a hibamentesség és működőképesség tekintetében.

Ezen felül a terméküket a törvényes szavatossági időn belül a www.jbl.de/product-registration oldalon sikeresen regisztráló végfelhasználóknak a vásárlás dátumától számítva 2+2 év kiterjesztett garanciát kínálunk a.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

készülékekre.

A garancia a kopó alkatrészekre nem terjed ki.

A garancia magában foglalja a javítást a mi választásunk szerint **cserével (egy azonos termék ingyenes szállításával) vagy annak a műszaki követelményeknek megfelelő helyreállításával.**

A garancia keretében javított vagy cserélt alkatrészekre a fennmaradó garanciaidő érvényes.

Perioada de garanție rămasă se aplică pieselor reparate sau înlocuite în cadrul garanției.

A garancia nem terjed ki a közvetlen vagy közvetett következményes károk pótlására.

A garancia kizárólag az Európai Unión belüli vevőknek történő értékesítésekre érvényes.

A garancia érvényét veszti, ha a terméket a vevő vagy harmadik felek nem szakszerűen szerelték fel, tartották karban vagy tisztították, szándékosan megromgálták vagy bármilyen módon a rendeltetésszerű használattól eltérően átalakították.

A garanciális idő alatt az érvényes vásárlási bizonylattal keresse meg a szakkereskedőjét, vagy lépjen velünk kapcsolatba a www.jbl.de/de/support/service-kundenservice ügyfélszolgálati oldalon

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Németország

dan Oversættelse til dansk af den originale tyske brugsanvisning

1. Brugeroplysninger

Inden ibrugtagning skal brugsanvisningen læses og forstås fuldstændigt. Brugsanvisningen er en bestanddel af produktet. Den skal opbevares sikkert og skal medfølge, hvis udstyret videregives.

2. Anvendelse

Produktet må kun anvendes til ventilation af akvarier. Produktet må kun anvendes indendørs. Produktet er udelukkende beregnet til privat brug og er ikke egnet til erhvervsmæssig brug.

Brug af tilbehør, der ikke anbefales af producenten, kan give anledning til farlige situationer og bortfald af garantien. De i brugsanvisningen anførte betingelser skal overholdes.

3. Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Denne artikel kan anvendes af børn fra og med 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn af eller har modtaget instruktion i sikker brug af artiklen og forstår de hermed forbundne risici. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, der ikke er under opsyn. Børn må ikke lege med udstyret.

⚠ ADVARSEL

Smådele, der kan sluges - kvælningrisiko for børn
Emballagefolie skal opbevares utilgængeligt for børn - kvælningrisiko for børn

Opbevares utilgængeligt for børn under 3 år.

Udstyret er strømførende - fare for personskader som følge af strømstød

- Udstyret må kun installeres indendørs og uden for akvariet. Kontroller inden ibrugtagning, at udstyret er installeret sikkert.
- Undgå kontakt med vand eller andre væsker. Hvis udstyrets strømførende dele

bliver våde, skal strømforsyningen til udstyret straks afbrydes.

- Udstyret må ikke bruges, hvis kabel, stik eller kabiner er beskadiget. Send udstyret til producenten for test eller reparation, hvis det er beskadiget.

FORSIGTIG

Risiko for materielle skader

- Inden og under installationen, arbejde på udstyret eller i akvariet skal strømforsyningen til udstyret afbrydes.
- Udstyret må ikke nedsænkes i vand.
- Børn under 8 år bør ikke betjene udstyret.

4. Dele og betegnelser (fig. A)

- ① Kabiner (over- og underdel)
- ② Lufttilslutning
- ③ Elektrisk regulering af luftmængde (fra **a100**)
- ④ Mekanisk regulering af luftmængde (fra **a400**)
- ⑤ Gummifødder
- ⑥ Ophængsøje
- ⑦ Sikring mod returløb **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Luftslange (2 m)
- ⑨ Udstrømningssten
- ⑩ Luftfilter

5. Installation (fig. B)

- Anbring ikke luftpumpen oven på eller oven over akvariet. Produktet skal anbringes sådan, at det ikke kan falde ned i vandet.
 - Anvendelse af den medfølgende sikring mod returløb **JBL ProSilent Safe** anbefales meget således, at returløb af vand ind i udstyret udelukkes.
 - Som følge af egen vibration kan **JBL ProAir** luftpumper bevæge sig på overflader. Dette kan undgås ved, at udstyret anbringes på flader, der er så ru som muligt og absolut horisontale. Alternativt kan udstyret hænges op på væggen ved hjælp af ophængsøjet.
1. Skær luftslangen til i den ønskede længde og tilslut enden til lufttilslutningen på luftpumpen.
 2. Den anden ende af luftslangen forbindes med lufttilslutningen på en udstrømningssten eller en anden luftdrevet artikel.
 3. Skær slangen over igen og tilslut sikringen mod returløb **JBL ProSilent Safe**. Pilen på sikringen mod returløb viser flowretningen.
 4. Tilslut luftpumpen til strømnettet.
 5. Indstil den nødvendige luftmængde. (fra **a100**)

6. Vedligeholdelse

Anvend ikke hårde genstande eller skræppe rengøringsmidler til rengøringen. Fjern efter behov støv og andre aflejringer fra overfladen med en fnugfri tør klud. Dyp ikke udstyret i vand!

Kontroller jævnligt luftfilteret på lufttilgangen og udskift det evt.

Kontroller jævnligt membranen og udskift den evt., hvis den er defekt.

Udskiftning af membran:

Membraner og andre sliddele fås i handlen som reservedelssæt. Udskift altid hele sættet for at opnå den optimale ydelse på udstyret. **Denne vedligeholdelse må kun udføres af sagkyndige personer.**

1. **Afbryd strømforsyningen til udstyret!**
2. Fjern skrueerne på udsiden af udstyret og tag udstyrets dæksel af.
3. Træk hele komponenten bestående af membran, anker og lyd-dæmperkammer af i opadgående retning. Monter den nye komponent i omvendt rækkefølge.
4. Sæt dækslet på igen og skru det fast.

7. Afhjælpning af driftsforstyrrelser

Driftsforstyrrelse	Mulig årsag	Løsning
Ingen luftstrøm	Membran defekt	Udskift membran
Luftmængde for lav	Luftfilter snavset	Rens luftfilteret i bunden af udstyret.
Luftmængde for lav	Udstrømningssten tilstoppet	Udskift udstrømningsstenen
Luftmængde for lav	Membran defekt	Udskift membran
Luftmængde for lav	Luftmængderegulatoren indstillet på minimum	Drej reguleringsknappen mod højre for at åbne.
Luftpumpen bliver varm	Luftmængderegulatoren indstillet på minimum	Drej reguleringsknappen mod højre for at åbne.

8. Andre anvisninger:

Minimer lyd:

Enhver luftpumpe har vibrations- og brummelyde, der høres mere eller mindre tydeligt. **JBL ProAir** luftpumperne er forsynede med et lyd-dæmperkammer og et særligt tykt kabinet for at reducere driftslydene til et minimum.

Lad ikke luftpumpen køre i "tomgang" dvs. uden tilsluttet slange med udstrømningssten eller lign.! Dette ville forårsage slitage før tiden af membranen og forøget lydniveau.

9. Bortskaffelse



Symbolet med den "overstregede affaldsspand" betyder, at dette udstyr ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Den korrekte bortskaffelse skal udføres via specielle indsamlings- og returanlæg hos de offentligt-retlige ansvarlige for bortskaffelse. Forhandlerne er ligeledes forpligtede til at tage udstyret tilbage. Om de konkrete muligheder for returnering i dit land informerer forhandleren eller onlineforhandleren.

10. Tekniske data

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Spænding / frekvens	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Optagen effekt	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Pumpemængde:	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Pumpetryk	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Lydniveau ved 1l/min [dB]	39	39	43	47	48
Udgang	1	1	1	2	2
Regulerbar	Nej	elektrisk	elektrisk	elektrisk + mekanisk	elektrisk + mekanisk
Akvarium	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l

UK
CA

CE



IPX4

11. Fabrikantens garanti

Garantien omfatter kundens lovmæssige krav over for sælgeren om levering af en mangelfri vare og begrænser ikke de lovmæssige mangelskrav i henhold til § 437 BGB [tysk borgerlig lovbog].

Vi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, D-67141 Neuhofen, Tyskland, giver slutkunden på de i det følgende anførte apparater en **garanti på 2 år fra købsdatoen for deres funktionsdygtighed og for, at de ikke indeholder defekter.**

Derudover tilbyder vi slutkunden efter gennemført registrering af produktet inden for den lovmæssige garantiperiode på to år på www.jbl.de/productregistration en **udvidet 2+2 års garanti** på udstyret fra købsdatoen.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Ikke omfattet af garantien er sliddele.

Garantien omfatter efter vores valg reparation **i form af erstatning (gratis levering af et tilsvarende produkt) eller istandsættelse af produktet i henhold til de tekniske krav.**

For de i henhold til garantien istandsatte eller erstattede dele gælder den resterende garantitid.

Garantien omfatter ikke erstatning af direkte eller indirekte følgeskader.

Garantien gælder kun ved salg til **kunder inden for Den Europæiske Union.**

Garantien bortfalder, hvis produktet **ikke er blevet monteret, vedligeholdt eller rensat korrekt, er blevet beskadiget forsætligt eller på anden måde er blevet ændret på utilsigtet måde** af kunden eller af tredjepart.

Inden for garantiperioden kan du henvende dig til din forhandler eller kontakte os på www.jbl.de/de/support/service-kundenservice. Kvittering for køb skal fremlægges.

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Tyskland

fin Alkuperäinen käyttöohje

1. Käyttäjänohjeet

Ennen käyttöönottoa on käyttöohje luettava kokonaisuudessaan ja ymmärrettävä siinä olevat ohjeet. Käyttöohje on osa tuotetta, se tulee säilyttää huolellisesti ja liittää tuotteen mukaan luovutettaessa laite eteenpäin.

2. Käyttöalue

Tuotetta saa käyttää ainoastaan akvaarioiden ilmastamiseen. Tuotetta tulee käyttää vain sisätiloissa. Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön eikä se sovellu ammatilliseen käyttöön.

Käytettäessä lisäosia, joita valmistaja ei ole suositellut, seurauksena voi olla vaarallisia tilanteita ja takuun raukeaminen. Käyttöohjeessa mainittuja vaatimuksia on noudatettava.

3. Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS

Tätä laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysinen, aistillinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole riittävästi kokemusta eikä tietoa laitteen käytöstä, jos heitä valvotaan tai heille on neuvottu, miten laitetta käytetään turvallisesti, ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjälle sallittuja huoltotoimia ilman valvontaa. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

VAROITUS

Helposti nieltäviä pienosia – Tukehtumisvaara pikkulapsille
Pidä pakkausmuovit poissa lasten ulottuvilta – Tukehtumisvaara pikkulapsille

Ei alle 3-vuotiaiden käsiin.

Laitteessa on virta – Sähköiskusta aiheutuva loukkaantumisvaara

- Asenna laite vain sisätiloihin ja akvaarion ulkopuolelle. Tarkista ennen käyttöönottoa, että laite on asennettu turvallisesti.
- Vältä kosketusta veden ja muiden nesteiden kanssa. Jos laitteen jännitteiset osat kastuvat, irrota laite heti sähköverkosta.

- Älä käytä laitetta, jos johto, pistoke tai laitteen runko vioittuvat. Toimita vioittunut laite valmistajalle tarkistettavaksi tai korjattavaksi.

VARO

Esinevahinkojen vaara

- Irrota laite sähköverkosta ennen asennusta, laitteeseen tai akvaarioon kohdistuvia töitä ja niiden ajaksi.
- Älä upota laitetta veteen.
- Alle 8-vuotiaat eivät saa käyttää laitetta.

4. Osat ja nimike (kuva A)

- ① Runko (ylä- ja alaosa)
- ② Ilmaliitäntä
- ③ Sähköinen ilmamäärän säädin (alkaen **a100**)
- ④ Mekaaninen ilmamäärän säädin (alkaen **a400**)
- ⑤ Kunitassut
- ⑥ Ripustuslenkki
- ⑦ Takaiskuventtiili **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Ilmaletku (2 m)
- ⑨ Ilmastinkivi
- ⑩ Ilmansuodatin

5. Asennus (kuva B)

- Älä sijoita ilmapumppua akvaarion päälle tai yläpuolelle. Tuote pitää sijoittaa niin, että se ei voi pudota veteen.
 - Suosittelemme välttämättä mukana toimitettavan takaiskuventtiilin **JBL ProSilent Safe** käyttöä, jotta veden virtaaminen takaisin laitteeseen on poissuljettu.
 - Tärinän vaikutuksesta **JBL ProAir** ilmapumppu voi siirtyä pois paikoiltaan. Tältä voidaan välttyä sijoittamalla laite karhealle, täysin vaakasuoralle alustalle. Vaihtoehtoisesti laite voidaan myös ripustaa seinälle lenkin avulla.
1. Katkaise ilmaletku sopivan pituiseksi ja yhdistä sen toinen pää ilmapumpun ilmaliitäntään.
 2. Yhdistä ilmaletkun toinen pää ilmastinkiven tai muun ilmakäyttöisen tuotteen ilmaliitäntään.
 3. Leikkaa letku vielä kerran poikki ja kiinnitä siihen takaiskuventtiili **JBL ProSilent Safe**. Takaiskuventtiilissä oleva nuoli osoittaa virtaussuunnan.
 4. Liitä ilmapumppu sähköverkkoon
 5. Säädä tarvittava ilmamäärä. (alkaen **a100**)

6. Huolto

Puhdistamiseen ei saa käyttää kovia esineitä tai voimakkaita puhdistusaineita. Pyyhi tarvittaessa pöly ja muut kerrostumat pinnoilta liinalla, josta ei lähde nukkaa. Älä upota laitetta veteen!

Tarkista ilmansuodatin ja ilmanottoaukko säännöllisesti ja vaihda tarvittaessa.

Tarkista kalvo säännöllisesti ja vaihda tarvittaessa vaurioitunut kalvo.

Kalvojen vaihto:

Kalvoja ja muita kulutusosia on saatavissa varaosasarjana jälleenmyyjiltä. Vaihda aina koko sarja, jotta laite toimii optimaalisesti. **Nämä huoltotoimenpiteet saa tehdä vain asiantunteva henkilö:**

1. **Irrota laite sähköverkosta!**
2. Poista ruuvit laitteen pohjasta ja nosta laitteen kansi pois.
3. Poista yläkautta koko rakenneosa, joka koostuu kalvoista, ankkurista ja äänenvaimennuskammioista. Aseta uusi rakenneosa paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
4. Pane laitteen rungon kansi paikalleen ja ruuvaa se kiinni.

7. Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Ei ilmavirtaa	Kalvo viallinen	Vaihda kalvo
Liian pieni ilmamäärä	Ilmansuodatin likainen	Puhdista ilmansuodatin laitteen pohjassa.
Liian pieni ilmamäärä	Ilmastinkivi tukossa	Vaihda ilmastinkivi
Liian pieni ilmamäärä	Kalvo viallinen	Vaihda kalvo
Liian pieni ilmamäärä	Ilmamäärän säädin minimi asennossa	Avaa säädinnuppi myötätäpäivään kääntämällä.
Ilmapumppu lämpenee	Ilmamäärän säädin minimi asennossa	Avaa säädinnuppi myötätäpäivään kääntämällä.

8. Muita ohjeita:

Äänien minimointi:

Jokainen ilmapumppu tuottaa tärinä- ja hurinaääniä, jotka ovat enemmän tai vähemmän selvästi kuultavissa. **JBL ProAir** ilmapumput on varustettu äänenvaimennuskammioilla ja erityisen paksulla rungolla toimintaäänien vähentämiseksi mahdollisimman pieniksi.

Älä käytä ilmapumppua ”tyhjäkäynnillä” eli ilman siihen liitettyä letkua ja ilmas- tinkiveä tms.! Seurauksena on kalvon liian aikainen kuluminen ja lisääntynyt melutaso.

9. Hävittäminen



Kuvatunnus ”yliviivattu jäteastia” tarkoittaa, että laitetta ei saa hävittää sekajätteen mukana.

Oikeaoppinen hävittäminen tapahtuu kunnan tai kaupungin jätehuollon keräys- ja palautuspisteissä. Myyntiliikkeillä on myös vastaanottovelvollisuus. Tietoa palautusmahdollisuuksista omassa maassasi saat jälleenmyyjältä tai verkkokaupasta.

10. Tekniset tiedot

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Jännite / taajuus	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Ottoteho	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Kapasiteetti	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Tuotettu paine	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
Melutaso kun 1l/min [dB]	39	39	43	47	48
Ulostulo	1	1	1	2	2
Säädettävissä	ei	sähköisesti	sähköisesti	sähköisesti + mekaanisesti	sähköisesti + mekaanisesti
Akvaario	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



11. Valmistajan takuu

Takuu koskee asiakkaan lakisääteisten oikeusvaatimusten ohella myyjää kohtaan esitettyjä vaatimuksia virheettömän tavaran toimittamisesta eikä se rajoita millään tavoin Saksan siviililain § 437 BGB mukaisia oikeuksia vaatia vahingonkorvausta.

Me, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany myönnämme loppukäyttäjälle koskien alla mainittuja laitteita **2 vuoden takuun ostopäivästä alkaen koskien virheettömyyttä ja toimivuutta.**

Tämän lisäksi tarjoamme kaksivuotisen lakisääteisen takuun sisällä loppukäyttäjälle tuotteen onnistuneen tuoterekisteröinnin jälkeen osoitteessa www.jbl.de/productregistration **laajennetun 2+2 vuoden takuun** alkaen laitteen ostopäivästä.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Takuu ei kata kulutusosia.

Takuu kattaa korjauksen harkintamme mukaan **korvaamalla (samanveroisen tuotteen maksuton toimitus) tai kunnostamalla laite teknisten vaatimusten mukaisesti.**

Takuun johdosta kunnostetuille tai korvatuille osille on voimassa jäljellä oleva takuuaika.

Perioada de garanție rămasă se aplică pieselor reparate sau înlocuite în cadrul garanției.

Takuu ei kata välittömästi tai välillisesti aiheutuneiden seurannaisvahinkojen korvaamista.

Takuu koskee ainoastaan myyntejä **asiakkaille Euroopan unionin alueella.**

Takuu raukeaa, jos asiakas tai kolmas osapuoli ei ole asentanut, huoltanut tai puhdistanut tuotetta asianmukaisesti, vahingoittanut sitä tahallisesti tai tehnyt siihen määrätystenvastaisia muutoksia.

Kääntykää takuun sisällä jälleenmyyjän puoleen esittämällä voimassa oleva ostotositte tai ottakaa meihin yhteyttä osoitteessa www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Germany

zh

tw

德文原版使用说明书的中译版

1. 使用说明

在调试本电器之前，必须通读本使用说明书并理解其中的内容。本使用说明书是该电器的一个组成部分，须妥善保管，如果将该电器转让给他人，请将本说明书一并转交。

2. 用途

本电器仅供给水族箱通风。该产品仅供私人在室内使用。不适用于商业用途。使用未获制造商推荐的零配件可能引发危险并会导致保证失效。务请遵守在本使用说明书中提出的条件。

3. 安全提示

提示

在接受监督的情况下，8 岁以上的儿童和身体、感官有缺陷或者有智障的人员以及缺乏经验的人员可以使用本电器。在此，应向他们介绍本电器的安全用法，并让他们了解应用时存在的风险。不得在无监督的情况下让儿童对本电器实施清洁或用户维护工作。不得让儿童将本电器当作玩具戏耍。

警告

小零件可能被吞咽 - 存在儿童窒息危险
请让包装薄膜远离儿童存放 - 存在儿童窒息危险

应将本品远离 3 岁以下的儿童保存。

本电器带电 - 存在触电危险

- 本电器仅供用于室内，且应将它安装在水族箱之外。在调试前，应确证本电器的安装是安全的。
- 应避免本电器接触水或其他液体。若本电器的带电部件沾水，应立即切断其与电源的连接。

- 若电源线、电源插头或外壳损坏，便不得再使用本电器。若本电器已损坏，应将它寄给制造商进行检修。

⚠ 小心

存在财物损坏的风险

- 在安装之前或安装期间，在电器上或在水族箱内工作时，请断开电器与电网的连接。
- 不得将本电器浸入水中。
- 不得让8岁以下的儿童操作本电器。

4. 零部件及其名称 (插图 A)

- ① 外壳 (上部分和下部分)
- ② 空气接口
- ③ 电动气流量调节器 (从 **a100** 起)
- ④ 机械式气流量调节器 (从 **a400** 起)
- ⑤ 橡胶脚
- ⑥ 吊环
- ⑦ **JBL ProSilent Safe** 型止回阀
- ⑧ 空气软管 (2 m)
- ⑨ 出气块
- ⑩ 空气过滤器

5. 安装 (插图 B)

- 请勿把空气泵置於水族箱上或其上方。该产品应放置在不会落入水中的位置。
 - 我们强烈建议使用随附的 **JBL ProSilent Safe** 型止回阀，以防止水回流到电器中。
 - **JBL ProAir** 空气泵可以通过自振动在表面上“徘徊”。通过将其安装在一个尽可能粗糙且绝对水平的表面上可以避免这种情况出现。或者，也可以使用孔眼将该电器悬挂在墙上。
1. 请以合适的长度裁切一根空气软管，并将其一端与空气泵的进气口相连接。
 2. 请将空气软管的另一端插到一个出气块或另一个气动件的空气接口上。
 3. 再次裁切软管并将它与 **JBL ProSilent Safe** 型止回阀相连。止回阀上的箭头指向气流方向。
 4. 请将空气泵接入电网。
 5. 调节所需的气流量。(从 **a100** 起)

6. 保养

请勿用硬物或具有腐蚀性的清洁剂进行清洁。如有必要，用一块不起毛的干布擦去表面的灰尘和其他沉积物。切勿将本电器浸入水中！

定期检查空气过滤器的进气口，必要时更换。

应定期检查薄膜，如发现损坏，必要时更换。

更换薄膜：

作为备用套件，可以在市场上购买所有薄膜和其他易损件。请始终更换整套备件，以确保电器达到最佳的性能。只允许由懂行的专业人员来完成这项保养工作。

1. 切断电器与电网的连接！
2. 去掉电器底部的螺丝并掀开电器的盖板。
3. 朝上拔出由薄膜、锚和消音气腔组成的整个组件。以相反的顺序重新装入新的组件。
4. 重新盖上电器盖板并将它拧紧。

7. 排除故障

故障	可能的原因	排除方法
无气流	薄膜坏了	更换薄膜
气流量太小	空气过滤器脏了	清洁电器底部的空气过滤器。
气流量太小	出气块堵塞	更换出气块
气流量太小	薄膜坏了	更换薄膜
气流量太小	将气流量调节器设置到最小	将调节器按钮朝右旋转至打开。
空气泵将变热	将气流量调节器设置到最小	将调节器按钮朝右旋转至打开。

8. 其他提示：

将噪音降至最低：

每一台空气泵都会产生让人或多或少能明显听见的振动声和嗡鸣声。**JBL ProAir** 空气泵配有一个消音气腔和一个特厚的外壳，能最大限度地降低工作噪音。

切勿让该空气泵“空转”，也即不插上软管，仅与出气块等相连接！这会导致薄膜过早磨损以及噪音增大。

9. 废物处置



“打叉的垃圾桶”符号表示不得把该电器与生活垃圾一起处置。应将它送交由公共废物处置机构专设的收集和回收网点进行适当处置。零售商也有义务回收该废物。零售商或线上零售商将提供有关您所在国家/地区的相应回收网点的联系方式。

10. 技术参数

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
电压 / 频率	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
功耗	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
输送流量	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
产生的压力	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
1L/min 时的声级 [dB]	39	39	43	47	48
输出口	1	1	1	2	2
可调	否	电动	电动	电动 + 机械	电动 + 机械
水族箱	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l



IPX4

11. 制造商保证

除了客户享有的要求供应无缺陷产品的法定权利外，该保证还针对卖方，且它不限制德国民法典第 437 条对产品有缺陷时规定的权利。

JBL GmbH & Co. KG (地址：Dieselstr.3, 67141 Neuhofen / 德国) 对下述设备向终端用户提供从购买之日算起 为期 2 年的产品无缺陷和功能正常的保证。

此外，在两年的法定保证期限内，只要终端用户在 www.jbl.de/productregistration 下将产品成功注册，我们还向他 / 她提供从购买之日算起为期 2+2 年的加长保证期。

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

易损件不属于保证范围。

该保证涵盖可由本公司自行选择的修理方式：直接更换产品（免费供应等值产品）或按照技术需要进行修理。

对于基于该保证条款而得到修理或更换的零部件，适用剩余留存的保证时间。

保证不涵盖直接或间接遭受的后续损失的索赔。

该保证只对欧盟境内的客户有效。

如果本产品由客户或第三方 非专业安装、得不到保养或清洁、遭到蓄意破坏或以任何方式违规改装，则该保证将失效

在保证期限内，您可凭一份有效的购货凭据联系您的专业经销商，或通过 www.jbl.de/de/support/service-kundenservice 联系我们。

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
德国

ru **Руководство по эксплуатации — перевод оригинала с немецкого языка****1. Указания для пользователя**

Прежде чем ввести прибор в эксплуатацию, следует полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации. Руководство по эксплуатации является составной частью изделия. Руководство следует бережно хранить, а в случае продажи, передачи прибора и т. д. прикладывать к изделию.

2. Область применения

Настоящее изделие разрешается применять только для аэрации аквариумов. Изделием следует пользоваться только в закрытых помещениях. Изделие предназначено исключительно для частного использования и не для промышленного применения.

Применение комплектующих, не рекомендованных изготовителем, может привести к возникновению опасных ситуаций и потере гарантии. Следует соблюдать условия, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

3. Указания по технике безопасности**УКАЗАНИЕ**

Настоящим прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями — также при отсутствии у них соответствующего опыта и знаний — в случае, если они находятся под присмотром или же им разъяснили порядок безопасной эксплуатации прибора, и если они понимают связанные с этим опасности. Недопустимы чистка и пользовательское техническое обслуживание прибора детьми без присмотра. Дети не должны использовать прибор в качестве игрушки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Мелкие детали могут быть проглочены детьми: опасность удушья
Беречь от детей упаковочные пленки: опасность удушья

Беречь от детей младше 3 лет.

Прибор находится под напряжением: опасность поражения электрическим током

- Устанавливать прибор только в закрытых помещениях и вне аквариума. Перед началом эксплуатации прибора проверить безопасную установку прибора.

- Избегать контакта с водой или другими жидкостями. При намокании питающих элементов прибора немедленно отсоединить от сети.
- Не пользоваться прибором при наличии повреждений кабеля, сетевой вилки или корпуса. При наличии повреждений, а также для проверки или ремонта отправлять прибор изготовителю.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность повреждения имущества

- Перед установкой и во время установки, выполнения работ над прибором или в аквариуме отсоединять прибор от сети.
- Не погружать прибор в воду!
- Дети в возрасте до 8 лет не должны управлять прибором.

4. Детали и их обозначение (рис. А)

- ① Корпус (верхняя и нижняя части)
- ② Гнездо для присоединения воздушного шланга
- ③ Электрический регулятор расхода воздуха (от **a100** и выше)
- ④ Механический регулятор расхода воздуха (от **a400** и выше)
- ⑤ Резиновые ножки
- ⑥ Ушко для подвешивания
- ⑦ Обратный клапан «**JBL ProSilent Safe**»
- ⑧ Воздушный шланг (2 м)
- ⑨ Распылитель
- ⑩ воздушный фильтр

5. Монтаж (рис. В)

- Не размещать воздушный насос на аквариуме или над ним. Изделие следует размещать так, чтобы оно не могло упасть в воду.
 - Настоятельно рекомендуем использовать прилагаемый обратный клапан «**JBL ProSilent Safe**», чтобы исключить отток воды в прибор.
 - Вследствие собственной вибрации воздушные насосы «**JBL ProAir**» могут «гулять» по поверхностям. Этого можно избежать, установив изделие по возможности на шероховатой, абсолютно горизонтальной поверхности. В качестве альтернативы изделие можно повесить на стену за ушко.
1. Урезать воздушный шланг до подходящей длины и соединить один конец с гнездом для воздуха на воздушном насосе.
 2. Присоединить другой конец воздушного шланга к гнезду для воздуха на распылителе или другом изделии, работающем с воздухом.
 3. Повторно разрезать шланг и подключить обратный клапан «**JBL ProSilent Safe**». Стрелка на обратном клапане указывает направление потока.
 4. Включить воздушный насос в электросеть
 5. Установить нужный расход воздуха (от **a100** и выше).

6. Техобслуживание

Для очистки не пользоваться твердыми предметами или агрессивными моющими средствами. Пыль и другие отложения при необходимости удалять с поверхности сухой салфеткой, не оставляющей ворсинок. Не погружать прибор в воду!

Регулярно проверять воздушный фильтр на входе воздуха и при необходимости менять. Регулярно проверять мембрану и менять при наличии повреждений.

Замена мембраны:

Мембраны и прочие изнашивающиеся элементы доступны в виде запчастей в магазинах. Для оптимальной мощности прибора просьба всегда менять весь набор.

Это мероприятие по техническому обслуживанию разрешается осуществлять только специалистам:

- 1. Отключить прибор от электросети!**
2. Удалите шурупы на нижней стороне прибора и снимите его крышку.
3. Извлеките весь блок, состоящий из мембраны, анкера и звукопоглощающей камеры, по направлению вверх. Вставьте новый блок в обратном направлении.
4. Установите крышку корпуса на прежнее место и привинтите ее.

7. Häiriöiden korjaaminen

Неисправность	Возможная причина	Решение
Воздушный поток отсутствует	Мембрана пришла в негодность	Заменить мембрану
Недостаточный расход воздуха	Загрязнен воздушный фильтр	Очистить воздушный фильтр на дне прибора
Недостаточный расход воздуха	Засорен распылитель воздуха	Заменить распылитель воздуха
Недостаточный расход воздуха	Мембрана пришла в негодность	Заменить мембрану
Недостаточный расход воздуха	Регулятор расхода воздуха установлен на минимальное значение	Открыть, повернув головку регулятора направо
Воздушный насос нагревается	Регулятор расхода воздуха установлен на минимальное значение	Открыть, повернув головку регулятора направо

8. Прочие указания:

Минимизация шума:

Каждый насос производит вибрационные и гудящие шумы, слышимые в большей или

меньшей степени. Воздушные насосы «JBL ProAir» оснащены звукопоглощающей камерой и корпусом с особо толстыми стенками, чтобы снизить рабочие шумы до минимума. **Не допускайте эксплуатации воздушного насоса на сухом ходу, т. е. без присоединенного шланга с распылителем и т. п.!** Это приведет к преждевременному износу мембраны и повышению уровня шума.

9. Утилизация



Символ «перечеркнутый мусорный контейнер» означает, что этот прибор нельзя удалять с бытовым мусором.

Для правильной утилизации сдавать прибор в специальные сборно-приемные пункты при государственных субъектах обращения с отходами. Предприятия торговли также обязаны принимать отслужившие изделия. Информацию о конкретных возможностях утилизации в вашей федеральной земле предоставляет стационарное предприятие торговли или интернет-магазин.

10. Технические характеристики

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Напряжение / частота	220 – 240 В 50 Гц	220 – 240 В 50 Гц	220 – 240 В 50 Гц	220 – 240 В 50 Гц	220 – 240 В 50 Гц
Потребляемая мощность	2,5 Вт	2,5 Вт	3,2 Вт	5 Вт	10 Вт
Производительность	60 л/ч	100 л/ч	200 л/ч	400 л/ч	600 л/ч
Производимое давление	>80 мбар	>80 мбар	>130 мбар	>140 мбар	>250 мбар
Уровень звука при 1 л/мин, дБ	39	39	43	47	48
Выход	1	1	1	2	2
Регулируемость	Не регулируется	электрическая	электрическая	электрическая и механическая	электрическая и механическая
Объем аквариума	40 – 120 л	60 – 200 л	90 – 300 л	160 – 600 л	200 – 800 л



IPX4

11. Гарантия изготовителя

Гарантия существует параллельно с законным правом покупателя по отношению к продавцу на получение товара без дефектов и не ограничивает законных претензий по качеству согл. ст. 437 BGB (Гражданского кодекса ФРГ).

Мы, компания JBL GmbH & Co. KG, ул. Дизельштрассе, 3, 67141 Нойхофен, Германия, предоставляем конечному покупателю **гарантию на отсутствие дефектов и исправность** нижеуказанных приборов **сроком 2 года, считая со дня покупки.** Кроме того, после успешной регистрации изделия по адресу www.jbl.de/productregistration в течение предусмотренного законом двухлетнего гарантийного срока мы предлагаем конечному покупателю **расширенную гарантию на прибор сроком 2+2 года, считая со дня покупки.**

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Гарантия не распространяется на изнашивающиеся элементы.

Гарантия включает по нашему выбору ремонт **путем замены изделия (бесплатная поставка равноценного изделия) или его ремонт согласно техническим требованиям.**

На отремонтированные по гарантии или замененные части действует оставшийся срок гарантии.

Гарантия не включает возмещения прямого или косвенного ущерба.

Гарантия распространяется исключительно на продажи **покупателям в пределах Европейского Союза.**

Гарантия прекращает действие, если изделие было подвергнуто покупателем или третьим лицом **некомпетентному ремонту, техническому обслуживанию или очистке, умышленной порче, а также какому-либо изменению, противоречащему его назначению.**

В течение гарантийного срока обращайтесь в свой специализированный магазин с предоставлением действительного кассового чека или свяжитесь с нами по адресу www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Германия

tr Orijinal Kullanma Talimatı

1. Kullanıcı bilgileri

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanma talimatını tamamen okumuş ve anlamış olmalısınız. Kullanma talimatı ürünün bir parçası olup iyi saklanmalı ve cihazın üçüncü taraflara devredilmesi sırasında ürünle birlikte verilmelidir.

2. Kullanım alanı

Ürün yalnızca akvaryumların havalandırılması amacıyla kullanılabilir. Ürün yalnızca kapalı mekânlarda kullanılır. Ürün yalnızca özel kullanım için öngörülmüş olup, ticari amaçlarla kullanılamaz.

Üretici tarafından önerilmiş olmayan aksesuarların kullanılması tehlikeli durumlara ve garantinin geçersiz kalmasına yol açabilir. Kullanım kılavuzunda belirtilen koşullara uyulmalıdır.

3. Güvenlik talimatları

NOT

Bu cihaz, gözetim altında olmaları ya da cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda bilgilendirilmiş ve tehlikeleri kavrayacak durumda olmaları koşuluyla, 8 yaş üstü çocuklar ile bedensel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı veya bilgi veya deneyimleri eksik kişiler tarafından kullanılabilir. Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılması gereken bakım işleri gözetim altında olmadan çocuklara yaptırılmamalıdır. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır.

⚠ UYARI

Yutulabilecek küçük parçalar içermektedir - Çocuklar için boğulma tehlikesi
Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutun - Çocuklar için boğulma tehlikesi

3 yaş altı çocuklardan uzak tutun.

Cihaz elektrik akımı içerir - Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma riski

- Cihazı yalnızca iç mekânlarda ve akvaryumun dışında kurun. Cihazı çalıştırmadan önce güvenli şekilde kurulum kurulmadığını kontrol edin.
- Suyu veya diğer sıvılarla temasından kaçının. Eğer cihazın akım ileten bölümleri

ıslanırsa, derhal cihazın şebeke bağlantısını ayırın!

- Eğer kablosu, fişi veya gövdesi hasarlıysa, cihazı kullanmayın. Hasarlı cihazları kontrol ve onarım için üreticiye gönderin.

⚠ DİKKAT

Maddi zarar riski

- Kurulum ve cihaz üzerinde veya akvaryumda yapılan çalışmalar öncesinde ve sırasında cihazı şebekeden ayırın.
- Cihazı suya daldırmayın.
- 8 yaş altındaki çocuklar cihazı kullanmamalıdır.

4. Parçalar ve tanımları (Şekil A)

- ① Gövde (üst ve alt kısım)
- ② Hava bağlantısı
- ③ Elektrikli hava akım regülatörü (**a100'den** itibaren)
- ④ Mekanik hava akım regülatörü (**a400'den** itibaren)
- ⑤ Lastik ayaklar
- ⑥ Asma halkası
- ⑦ Geri akış önleyici **JBL ProSilent Safe**
- ⑧ Hava hortumu (2 m)
- ⑨ Hava taşı
- ⑩ Hava filtresi

5. Kurulum (Şekil B)

- Hava pompasını akvaryumun üstüne veya üzerine yerleştirmeyin. Ürün suya düşmeyecek şekilde yerleştirilmelidir.
 - Cihazın içine su girmesini önlemek için ekte verilen **JBL ProSilent Safe** geri akış önleyicinin kullanılmasını önemle öneririz.
 - **JBL ProAir** hava pompaları, kendi titreşimleri nedeniyle yüzeylerde "yürüyebilir". Cihazı pürüzlü ve tam yatay bir yüzeye yerleştirerek bunu önlemek mümkündür. Alternatif olarak, cihaz halkayla duvara asılabilir.
1. Bir hava hortumunu uygun uzunlukta kesin ve bir ucunu hava pompasının hava bağlantısına takın.
 2. Hava hortumunun diğer ucunu bir hava taşının veya havayla çalışan herhangi bir diğer ürünün hava bağlantısına takın.
 3. Hortumu bir kez daha kesin ve geri akış önleyici **JBL ProSilent Safe** ile birleştirin. Geri akış önleyicinin üzerindeki ok akış yönünü gösterir.
 4. Hava pompasının fişini takın.
 5. Gerekli hava miktarını ayarlayın. (**a100'den itibaren**)

6. Bakım

Temizlik için sert cisimler veya agresif temizlik maddeleri kullanmayın. Gerekirse, tiftiksiz, kuru bir bezle yüzeydeki toz ve diğer kalıntıları temizleyin. Cihazı suya daldırmayın! Hava girişindeki hava filtresini düzenli olarak kontrol edin ve gerekirse değiştirin. Membranı düzenli olarak kontrol edin ve arızalıysa değiştirin.

Membranın değiştirilmesi:

Membranları ve yıpranmaya tabi diğer parçaları yedek parça seti şeklinde piyasadan temin edebilirsiniz. Cihazın gücünün en yüksek düzeyde kalmasını garanti etmek için lütfen her zaman seti komple olarak değiştirin. **Bu servis işlemi yalnızca uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir:**

1. **Cihazı elektrik şebekesinden ayırın!**
2. Cihazın alt tarafındaki vidaları sökün ve cihazın kapağını kaldırarak çıkarın.
3. Membran, ankraj ve susturucu kabininden oluşan grubu komple olarak yukarıya çekerek çıkarın. Yeni parçayı eskisini söktüğünüz yönün tersine gövdeye yerleştirin.
4. Gövde kapağını yerleştirin ve vidalayın.

7. Arıza giderme

Arıza	Olası nedeni	Çözüm
Hava akımı yok	Membran arızalıdır	Membranı değiştirin
Hava miktarı çok düşük	Hava filtresi kirlenmiştir	Cihazın tabanındaki hava filtresini temizleyin.
Hava miktarı çok düşük	Hava taşı tıkanmıştır	Hava taşı değiştirin
Hava miktarı çok düşük	Membran arızalıdır	Membranı değiştirin
Hava miktarı çok düşük	Hava akım regülatörü minimuma ayarlanmıştır	Ayar düğmesini sağa doğru çevirerek açın.
Hava pompası ısınıyor	Hava akım regülatörü minimuma ayarlanmıştır	Ayar düğmesini sağa doğru çevirerek açın.

8. Diğer notlar:

Sesi asgari düzeye indirme:

Her hava pompası bazen az, bazen çok algılanan titreşim ve uğultu sesi çıkarır. **JBL Pro-Air** hava pompaları, çalışma gürültüsünü en aza indirmek için bir susturucu kabini ve çok kalın bir gövdeyle donatılmıştır.

Hava pompasını “boşta”, yani ucunda hava taşı bulunan bir hortum vs. takılı olmadan çalıştırmayın! Bu, membranın erken yıpranmasına ve ses düzeyinin yükselmesine neden olur.

9. İmha edilmesi



“Üzeri çizili çöp kutusu” sembolü, bu cihazın evsel atıklarla birlikte atılması gerektiği anlamına gelir.

Doğru bertaraf, kamu atık bertaraf kurumlarının özel toplama ve iade merkezleri aracılığıyla gerçekleştirilir. Satıcılar da bunları geri almakla yükümlüdür. Satıcı veya çevrim içi satıcı, ülkenizdeki somut iade seçenekleri hakkında sizi bilgilendirecektir.

10. Teknik veriler

	PROAIR® a60	PROAIR® a100	PROAIR® a200	PROAIR® a400	PROAIR® a600
Voltaj / frekans	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz	220 – 240 V 50 Hz
Güç tüketimi	2,5 W	2,5 W	3,2 W	5 W	10 W
Hava debisi	60 l/h	100 l/h	200 l/h	400 l/h	600 l/h
Basınç oluşumu	>80 mbar	>80 mbar	>130 mbar	>140 mbar	>250 mbar
1L/dkk'de ses debisi [dB]	39	39	43	47	48
Çıkış adedi	1	1	1	2	2
Ayarlanabilirlik	Yok	elektrikli	elektrikli	elektrikli + mekanik	elektrikli + mekanik
Akvaryum boyutu	40 – 120 l	60 – 200 l	90 – 300 l	160 – 600 l	200 – 800 l

UK
CA

CE



IPX4

11. Üretici garantisi

Garanti, müşterinin satıcıya karşı, hatasız bir mal tedarik edilmesine ilişkin mevcut yasal haklarının yanı sıra geçerli olup Yurtttaşlar Yasasının 437. maddesiyle düzenlenen yasal kusur taleplerini kısıtlamaz.

JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Almanya firması olarak biz son kullanıcıya aşağıda anılan cihazların **satın alma tarihinden itibaren 2 yıl süreyle hatasız ve çalışma yeteneğine sahip olacağını garanti ediyoruz.**

Bunun ötesinde, son kullanıcıya ürününü 2 yıllık yasal garanti süresi içerisinde www.jbl.de/productregistration sayfasında başarıyla kaydettirmesi durumunda, söz konusu cihaz için, cihazın satın alma tarihinden itibaren **2+2 yıllık genişletilmiş bir garanti süresi** sunmaktayız.

**JBL PROAIR® a60, JBL PROAIR® a100, JBL PROAIR® a200,
JBL PROAIR® a400, JBL PROAIR® a600**

Yıpranmaya tabi parçalar garanti kapsamının dışındadır.

Garanti, bizim seçimimize bağlı olarak **değiştirme (eşdeğer bir ürünün ücretsiz olarak teslim edilmesi) ya da ürünün teknik gereksinimlere göre onarımı** şeklinde bir onarımı kapsar.

Garanti kapsamında onarılan veya değiştirilen parçalar için geri kalan garanti süresi geçerlidir.

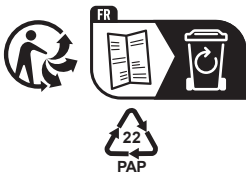
Doğrudan veya dolaylı hasarların karşılanması bu garantinin kapsamına dâhil değildir.

Garanti yalnızca **Avrupa Birliği dâhilindeki müşterilere** yapılan satışlar için geçerlidir.

Ürünün müşteri veya üçüncü taraflarca **gerektiği gibi monte edilmemesi, bakıma tabi tutulmaması veya temizlenmemesi, kasten hasara uğratılması veya amaca uygun olmayan herhangi bir şekilde değiştirilmesi durumunda garanti geçersiz kalır.**

Garanti süresi içerisinde geçerli bir satış belgesi ile birlikte uzman satış mağazanıza başvurunuz ya da <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice> adresi üzerinden bizimle iletişim kurunuz

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen
Almanya



13 60650 00 0 V01



JBL GmbH & Co. KG
Dieselstraße 3
67141 Neuhofen
Germany
+49 6236 41800
www.**JBL**.de